PLACES & SPIRIT

GASTRONOMIE / *Gastronomy*
DES PLATS DE CARACTÈRE
Dishes with character

STREET ART
JONONE, LA FULGURANCE DE LA COULEUR
Dazzling speed and colour

SAVOIR-FAIRE / *Knowhow*
MAISON MICHEL, LE CHAPELIER HAUTE COUTURE
Haute couture hats

CLUBBING
SEAL, LE GÉANT AU CŒUR TENDRE
Seal, the tenderhearted giant

FEDER, EN TÊTE DES CHARTS
Feder, topping the charts

AUTOS / *Cars*
LES VOITURES DU FUTUR
Cars of the future

HORLOGERIE / *Timewear*
LES 85 ANS DE LA REVERSO
Reverso's 85th birthday

HIGH-TECH
LE MUST DU MUST
Absolute musts

MUSIQUE / *Music*
JAIN
VIBRATIONS POSITIVES
Positive vibes

MODE / *Fashion*
SAINT-TROPEZ
UN STYLE INIMITABLE
Inimitable style

ROLEX

THE DAY-DATE 40

The international symbol of performance and success, reinterpreted with a modernised design and a new-generation mechanical movement. It doesn't just tell time. It tells history.

Julian Joailliers

A Saint-Tropez depuis 1974
Joailliers Créateurs depuis 1820

PASSAGE DU PORT - SAINT-TROPEZ
TEL. 04 94 97 20 27
WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM

OYSTER PERPETUAL DAY-DATE 40

Dior
dior.com - 01 40 73 73 73

RICHARD MILLE

CALIBER RM 07-01

DOUX
JOAILLIER

PLACE DE LA GARONNE - SAINT-TROPEZ
+33 (0)4 94 97 04 00
www.douxjoaillier.com

© Pierre Monetta

LUXE ET VOLUPTÉ

BLISSFUL LUXURY

Plus qu'une entreprise, le Groupe Floirat est une aventure humaine née de la vision d'un homme – Sylvain Floirat, mon arrière-grand-père – et de son désir de concrétiser et faire vivre ses rêves. Les valeurs qui nous ont été transmises jour après jour – la générosité, le travail, la simplicité – nous animent toujours. Ce sont ces qualités qui ont nourri l'idée que nous nous faisons du luxe. Cet « Esprit Groupe Floirat » incarne l'âme de nos maisons.

Avec cette édition 2016 de *Places & Spirit,* vous partirez à la découverte de JonOne, figure du street art, dont l'expressionnisme jaillit sur la toile, comme un rythme. Vous découvrirez une prestigieuse marque française, Maison Michel, créateur/fabricant de chapeaux « haute facture ». La chanteuse Jain vous transportera, elle, sur ses vibes electro pop aux refrains envoûtants. Avec Jaeger-Lecoultre, vous entrerez dans l'histoire d'une vraie légende, la Reverso, qui fête cette année ses 85 ans.

Nos établissements se mettront eux aussi à la page de ce nouveau numéro, pour vous offrir, comme à chaque saison, un florilège d'expériences uniques, où l'exaltation des sens est à l'honneur. Avec les séjours « Slow Life », véritables voyages initiatiques, vous découvrirez les paysages et les spécificités culturelles locales. Les nouveaux protocoles Esthederm et les soins exclusifs Sisley ouvriront une parenthèse bien-être personnalisée. Enfin, les plats signatures de nos chefs sauront vous emporter vers des horizons gastronomiques, où les céréales s'imposent comme la destination gourmande du moment. Bonne lecture ! ■

Groupe Floirat is more than a business enterprise. It is a human adventure born of the vision of one man – Sylvain Floirat, my great-grandfather – and his determination to make his dream come true. We are still driven by the values he transmitted to us day by day: work, generosity and simplicity. These are the qualities that have nourished our idea of luxury, and this "Groupe Floirat Spirit" is the very soul of our hotels.

With this 2016 edition of Places and Spirit *you will discover JonOne, extraordinary graffiti artist whose expressionism leaps rhythmically from the canvas; Maison Michel, designer and maker of haute couture hats; and singer-songwriter Jain, who will carry you away on her electro pop vibes and haunting refrains. With Jaeger-Lecoultre you'll discover the history of the Reverso, a legendary timepiece celebrating its 85th birthday this year.*

Each of our hotels has its place in this new issue, offering you, as every year, a host of unique experiences that exalt the senses. Our Slow Life packages are journeys into a gentle way of being and introductions to our regions' cultures. The new Esthederm spa protocols and exclusive Sisley beauty products promise a personalised well-being interlude. And finally our chefs' signature dishes will take you on a gastronomic trip where grains and pulses are the stars of sublime gourmet treats. Enjoy! ■

Par Antoine Chevanne
Directeur général du Groupe Floirat -/ CEO of Groupe Floirat

Groupe Floirat #groupefloirat

8

ÉDITO
par Antoine Chevanne
Editorial by Antoine Chevanne

16

PORTRAIT
JonOne : la fulgurance de la couleur
Profile: JonOne: dazzling colour

20

SAVOIR-FAIRE
Maison Michel : chapelier haute couture
Knowhow: Maison Michel: haute couture hats

24

MUSIQUE
Jain : vibrations positives
Music: Jain, positive vibes

30

EXPOSITION
Du surréalisme belge au design contemporain
Exhibition: from belgian surrealism to contemporary design

34

AUTOS / CARS
Plein phare sur les voitures connectées et le British way of driving
Spotlight on connected cars and the British way of driving

42

HIGH-TECH
Le must du must !
Absolute must

PLACES & SPIRIT

48

HORLOGERIE
La Reverso fête ses 85 ans
Timewear: the Reverso celebrates its 85th birthday

52

HORLOGERIE
Démonstration technique
Timewear: technical prowess

LA LÉGENDE PARMI LES ICÔNES.

—— **Portugieser Automatic. Réf. 5007:** les audacieux voyages d'exploration entrepris par les navigateurs portugais ont nourri les anciennes sagas. La Portugieser Automatic en est une autre, plus moderne, faite de courage et de détermination. Le design d'une élégance classique, avec minuterie chemin de fer et chiffres arabes en applique, rappelle la légendaire Portugieser d'origine. Quant au remontage automatique Pellaton, doté d'une réserve de marche de sept jours, il témoigne de la tradition d'IWC en termes de technologie novatrice. Plutôt que d'en appeler aux souvenirs des anciennes légendes, nous préférons tout simplement continuer à écrire la nôtre. **IWC. CONÇU POUR LES HOMMES.**

Mouvement de montre mécanique, Remontage automatique Pellaton, Calibre de manufacture 52010, 7 jours de réserve de marche, Affichage de la réserve de marche, Affichage de la date, Verre saphir, Fond transparent en verre saphir, Étanche 3 bar, Diamètre 42,3 mm

DOUX JOAILLIER
PLACE DE LA GARONNE - SAINT-TROPEZ
+33 (0)4 94 97 04 00
www.douxjoaillier.com

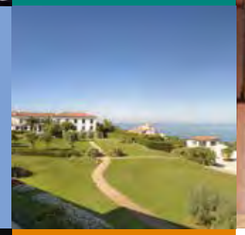
IWC
SCHAFFHAUSEN

58
JOAILLERIE
La vie aquatique
Jewellery
aquatic life

62
MODE
Tendre escapade
à Saint-Tropez
Fashion:
tender interlude
in Saint-Tropez

84
BEAUTÉ
La saga Sisley
Beauty: the Sisley saga

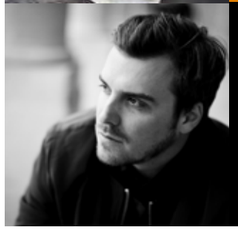
88
C'EST NOUVEAU
Les actualités
du Groupe Floirat
It's new :
the latest from
Groupe Floirat



90
GASTRO
Des plats de caractère !
Gastronomy:
dishes with character

92
TRAVEL BOOK
Les adresses
du globe-trotteur
The globe-trotter's
address book

98
CLUBBING
Seal :
le rock fragile
Vulnerable strength



102
CLUBBING
Feder :
en tête des charts
Topping the charts

106
CLUBBING
Les Caves du Roy :
un club légendaire
A club of legend

110
NOS ADRESSES
Our addresses

www.kjacques.fr

39 BIS, RUE ALLARD ET 28, RUE SEILLON • 83990 SAINT-TROPEZ
TEL : 33[0] 4 94 97 41 50 • info@kjacques.fr

GROUPE FLOIRAT

Places & Spirit

SAINT - TROPEZ SINCE 1967
BYBLOS

LES CAVES DU ROY
saint-tropez

GROUPE FLOIRAT MAGAZINE
71 avenue Franklin Roosevelt - 75008 PARIS
Tél. + 33 (0)1 53 96 80 80 – Fax + 33 (0)1 45 61 09 20
info@groupe-floirat.com – **www.groupe-floirat.com**

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION / Editor in Chief
Antoine Chevanne

DIRECTION COMMERCIALE / Sales Director
For sales issues, please contact:
Pascale Fontaine +33 (0)4 94 56 68 27 - p.fontaine@groupe-floirat.com

COMMUNICATION & MARKETING / Communication & Marketing
For Communication & Marketing issues, please contact:
Romain Pirat +33 (0)1 53 96 80 80 - r.pirat@groupe-floirat.com

PLACES & SPIRIT
Publication éditée pour le Groupe Floirat par Les Éditions COTE
SA au capital de 500 000 € – Cap Var, Bât. D2
Av. Georges Guynemer – 06700 Saint-Laurent-du-Var
Tél. +33 (0)4 92 12 65 00 / Fax +33 (0)4 93 14 38 10
cote@cotemagazine.com - **www.cotemagazine.com**

ÉDITEUR
Claude Henri Menu c.menu@cotemagazine.com
assisté de **Nathalie Duchesne** +33 (0)4 92 12 65 02 - n.duchesne@cotemagazine.com

DIRECTRICE DE LA RÉDACTION
Kan Sperber +33 (0)4 92 12 65 03 - k.sperber@cotemagazine.com

RÉDACTEUR EN CHEF
Alexandre Benoist +33 (0)4 92 12 65 08 - a.benoist@cotemagazine.com

RÉDACTEURS
Evelyne Attias, Eve Chatelet, Marjorie Modi, Julie de los Rios,
Tanja Stojanov et Céline Seguin (stylisme)

SECRÉTAIRE DE RÉDACTION
Marie-Hélène Laugier +33 (0)4 92 12 65 04 - sr@cotemagazine.com

DIRECTEUR DE LA FABRICATION
Philippe Flautat +33 (0)4 92 12 65 10 - flautat@cotemagazine.com

DIRECTEUR ARTISTIQUE
Yvan Soulier +33 (0)4 92 12 65 15 - y.soulier@cotemagazine.com

TRADUCTION : **Harriet Coleman**

DIRECTRICE ADMINISTRATIVE
Brigitte Fabre +33 (0)4 92 12 65 05 - b.fabre@cotemagazine.com

PUBLICITÉ - DIRECTRICE COMMERCIALE
Catherine Sarachmann +33 (0)4 92 12 65 06 - c.sarachmann@cotemagazine.com
assistée de **Jessica Macconi** +33 (0)4 92 12 65 19 - j.macconi@cotemagazine.com

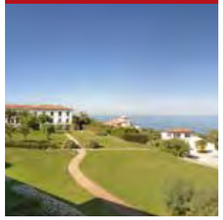
DIRECTRICE EVÉNEMENTS ET PUBLICITÉ
Valérie Le Moing / 06 03 44 97 45
v.lemoing@cotemagazine.com

Photos : Groupe Floirat - Tous droits réservés
Couverture / Cover : © Paul & Martin

Impression : Trulli, Vence (France)

M
LES MANOIRS
Tourgéville

R
LA RÉSERVE
Saint-Jean-de-Luz



LONGCHAMP
PARIS
35, RUE ALLARD SAINT-TROPEZ - 01 55 90 59 69

1 **Le pionnier du street art, dans son atelier, en 2016.** The street art pioneer in his studio in 2016. © Gwen Le Bras

2 ***Everybody*, 2016. Acrylique et encre sur toile, 180 x 160 cm.** © Courtesy Kolly Gallery, Zurich / Gwen Le Bras

3 **Une signature devenue composition graphique à part entière.** His signature becomes a composition in its own right. © Gwen Le Bras

Par Tanja Stojanov

JonOne

LA FULGURANCE DE LA COULEUR

DAZZLING COLOUR

« Que faire lorsque l'on se heurte chaque jour à un mur ? S'y frapper la tête, s'y exploser les poings, le démolir, le dynamiter ? J'ai choisi de le faire mien », témoigne John Andrew Perello. Né en 1963 à New York, ses origines afro-américaines et hispaniques le confrontent d'abord à la discrimination. Autodidacte en tout point, il décide alors d'entrer en résistance en embrassant une communauté, un geste : celui du graffiti. John fonde le groupe 156 All Starz. Il devient Jon156, portant ainsi le numéro de sa rue, puis JonOne. Et son chemin commence à s'éclairer avec la vision d'une rame de métro graffée, engendrant des traînées de couleurs avec la vitesse. Ce mouvement, détaché de la figuration, deviendra l'élément obsédant de son style. Il le distinguera des autres artistes graffitis graffeurs et marquera ses premières toiles dès 1985. « *Après le noir et le gris, ses œuvres se sont chargées de couleur à mesure que la vie lui a souri* », témoigne la galeriste niçoise Chantal Helenbeck, qui a très tôt repéré l'énergie éclatante

FIGURE DU STREET ART, JONONE EST PASSÉ DE NEW YORK À PARIS, DES TUNNELS AUX CIMAISES, DU TAG À LA PEINTURE À L'HUILE. SON EXPRESSIONNISME JAILLIT AUJOURD'HUI SUR LA TOILE, COMME UN RYTHME.

STREET ARTIST JONONE HAS JOURNEYED FROM NEW YORK TO PARIS, FROM SUBWAY WALLS TO GALLERY WALLS AND FROM TAGS TO OILS. HIS VIGOROUSLY RHYTHMIC, EXPRESSIONISTIC ABSTRACTS LEAP FROM THE CANVAS.

"What do you do when you're up against a brick wall every day? Beat your head against it, smash your fists on it, demolish it, dynamite it? I decided to make it mine," says John Andrew Perello. He was born in New York in 1963 and his Hispanic and Afro-American ancestry brought him up against the usual discrimination. Entirely self-taught, he chose the way of resistance, joined the graffiti community and founded the 156 All Starz graffers' group. He called himself Jon156 after his street number, and then JonOne. His path began to become clearer when the vision of a tagged subway car drove him to build speed, rhythm and colour into movement, with no attempt at figurative representation. This became an obsessive element in his style, marking him out from the general run of graffers and typical of his early canvases. He painted his first canvas in 1985. "Starting from black and grey, his paintings have become progressively more colourful as life has been kinder to him," says Nice-

de JonOne et qui a organisé en 2009 une exposition de 5 000 m² dédiée au street art, de l'*old school* des années 70 à nos jours, en partenariat avec la Ville de New York.

FORMES FLUIDES, ORGANIQUES, OVOÏDES

Se démarquant de la scène graffiti régie par des codes très stricts, JonOne fait un saut dans le vide en s'installant à Paris. Entre 1990 et 1995, il campe son premier atelier d'artiste dans un squat baptisé l'Hôpital éphémère. C'est là que la styliste Agnès b. lui achète spontanément deux toiles, percevant le travail naissant d'un vrai peintre, et qu'il compose *Balle de Match*, un tableau vendu aux enchères par la célèbre maison Artcurial. L'enfant terrible multiplie alors les expositions collectives et personnelles. De grands noms président à son entreprise de conquête de la toile : Pollock bien sûr, De Kooning, Joan Mitchell et Robert Motherwell. Mais aussi Kandinsky, Matisse, Miró et le colorfield painting, qu'il synthétise avec l'expressionnisme abstrait et le graffiti. Dans ce syncrétisme aux tons chatoyants, sa signature se multiplie à l'infini, devenant ainsi un élément plastique à part entière.

based gallerist Chantal Helenbeck, who spotted JonOne's dazzling energy early on and in 2009 organised a 5000m² street art exhibition in partnership with New York City, covering everything from the old-school '70s to 2009.

FLUID, ORGANIC, OVOID

Having already departed from the strict codes of the graffiti scene, JonOne took a leap in the dark, moving to Paris in 1987. Between 1990 and 1995 he had a studio in a squat called l'Hôpital Ephémère. That was where fashion designer Agnès b., spotting his potential, bought two of his canvases on impulse. That was where he painted Balle de Match, *auctioned twelve years later by leading auction house Artcurial. Group and solo exhibitions followed. He's inspired by Pollock, of course, as well as De Kooning, Joan Mitchell, Robert Motherwell, Kandinsky, Matisse, Miró and colour field painting, which he combines with abstract expressionism and graffiti art. In this brightly coloured syncretism his signature is repeated to infinity, becoming an artistic motif in its own right.*

1 ***Candy Crush*, 2015. Acrylique sur toile, 205 x 180 cm.** Acrylic on canvas © Kolly Gallery, Zurich / Gwen Le Bras

2 **Exposition au Carré Sainte-Anne, en 2015, à Montpellier.** Exhibition at Carré Sainte-Anne, Montpellier, 2015. © Pierre Schwartz, Adagp

3 ***Bank Notes*, 2016. Acrylique, encre et Posca sur toile, 99 x 70 cm.** Acrylic, ink and Posca on canvas. © Courtesy Agnès b. / Gwen Le Bras

4 **L'an dernier, l'artiste a reçu la Légion d'honneur.** Last year the artist was awarded the Legion of Honour. © Gwen Le Bras

5 **Profusion de toiles colorées dans l'atelier du peintre graffiti expressionniste.** A profusion of colourful Expressionist canvases in the artist's workshop. © Gwen Le Bras

UNE FORCE AUX MULTIPLES FACETTES

L'année 2011 marque le début de sa collaboration avec la Fondation Abbé Pierre, pour laquelle il peint une fresque à l'effigie du fondateur d'Emmaüs lors de l'appel de l'hiver 1954. Après avoir relooké la Rolls Royce d'Éric Cantona, JonOne déploie sa palette sur les rhums Clément, les eaux Perrier, les vêtements Lacoste et même un Boeing 777 d'Air France. Auteur d'une œuvre intitulée *Liberté, Égalité, Fraternité* à l'Assemblée nationale, il a aussi revisité cette année l'iconique flacon aux abeilles de la maison Guerlain. Et Chantal Helenbeck d'ajouter : « Le street art est le dernier grand mouvement de l'art contemporain. Il est devenu comme le pop art une culture, avec tous ses ingrédients : la peinture, la musique, la danse, la mode… La spontanéité de son geste en a fait un art très populaire, qui contraste avec le monde de l'art aujourd'hui, qui n'a jamais été aussi exclusif. » ■

MULTI-FACETED POWERHOUSE

In 2011 JonOne started working with the charity Fondation Abbé Pierre, painting a mural of Abbé Pierre at the time of his winter 1954 appeal for shelter for the homeless. Since he customised Éric Cantona's Rolls Royce, JonOne's art has graced a Clément rum bottle, a Perrier mineral water bottle, Lacoste clothing and even an Air France Boeing 777. He has painted a mural entitled Liberté, Égalité, Fraternité *in the French parliament building and this year decorated Guerlain's iconic bee bottle. As Chantal Helenbeck says, "Street art is the latest major contemporary art movement. Like pop art, it's become a culture, with all the ingredients that entails: painting, music, dance, fashion etc. Its spontaneity makes it a grassroots art in contrast to the art mainstream, which has never been as exclusive as it now is."* ■

Polaroids de la pré-collection automne-hiver 2016/2017.
Polaroids of the Winter 2016-7 pre-collection

Par Julie de los Rios

MAISON MICHEL

CHAPELIER HAUTE COUTURE

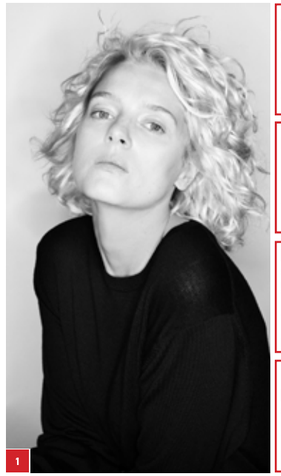
HAUTE COUTURE HATS

FOURNISSEUR OFFICIEL DE LA HAUTE COUTURE, LA MAISON AFFICHE UN PARCOURS PLUS QU'ADMIRABLE DEPUIS 80 ANS ET FÊTE CETTE ANNÉE LES 10 ANS DE SA LIGNE ÉPONYME.

MAISON MICHEL, LEADING SUPPLIER TO HAUTE COUTURE HOUSES, HAS BEEN AN OUTSTANDING FEATURE OF THE FASHION WORLD FOR 80 YEARS. THIS YEAR IT CELEBRATES THE 10TH ANNIVERSARY OF ITS EPONYMOUS LINE.

Résister à la déferlante du prêt-à-porter, préserver un savoir-faire, innover pour répondre aux attentes des couturiers, séduire les fashionistas, ouvrir une boutique en nom propre au 22 rue Cambon, à Paris… La liste des défis relevés par Maison Michel depuis huit décennies est longue. L'histoire commence en 1936 au 65 rue Saint-Anne, à Paris, où Auguste Michel ouvre sa chapellerie. Dès lors, il réunit hommes et femmes autour de sa technique et de sa créativité. Après la guerre, avec l'émergence du prêt-à-porter, le surmesure disparaît au profit de la grande diffusion. Le coup de maître de Pierre et Claudine Debard, repreneurs de Maison Michel en 1968 ? Profiter de l'essor des grands couturiers pour se positionner au rang des meilleurs fournisseurs de la haute couture et, ainsi, se faire une place au soleil. Grâce à des méthodes et des machines anciennes, la griffe séduit à coup de grandes capelines, à la couture invisible. Dans le secteur sinistré de la chapellerie, Maison Michel fait figure d'exemple et rejoint, en 1997, les métiers d'art de Chanel. En 2006, l'enseigne lance sa ligne éponyme de prêt-à-porter.

For 80 years Maison Michel has resisted the ever-swelling flood of ready-to-wear, preserved its craft skills, maintained its innovative flair to provide couturiers with what they need, and delighted fashonistas. Now it has opened a stand-alone store at 22 Rue Cambon, Paris. It all began in 1936 when Auguste Michel opened a hat shop at 65 Rue Saint-Anne, Paris. From the start, creativity and technical skill were the bywords that attracted staff and customers alike. After the war, ready-to-wear took off and the milliner's skills were increasingly replaced by mass production for chain stores. But Pierre and Claudine Debard had a brainwave when they took over Maison Michel in 1968: they would take advantage of the rise of the great couture houses and position the firm as a leading millinery supplier to the haute couture world. They won the label its place in the sun with invisibly-seamed wide-brimmed straw hats made by old methods on old machines. In 1997, when milliners were going out of business in droves, Maison Michel had the distinction of joining Chanel's stable



1 **Priscilla Royer, directrice artistique de la maison.**
Priscilla Royer, creative director at Maison Michel.

2 **La boutique du 22 rue Cambon à Paris.**
The shop at 22 Rue Cambon, Paris.

3 **Le trilby Charles s'empare d'un gros grain aux reflets irisés.**
The Charles trilby adopts an iridescent hatband. **Coll. printemps-été 2016.**

4 **Le Le tie & dye selon Maison Michel.**
Maison Michel goes for tie-dye.

3

4

DE CARA DELEVINGNE À RIHANNA

Reconnaissable par son M sur le gros-grain, la griffe signe aujourd'hui quatre collections par an. Ses couvre-chefs, d'une bluffante modernité, ont conquis les icônes de la mode, à l'instar de Cara Delevingne ou Kate Moss. Comment oublier les fameuses oreilles de lapin ou de chat adoptées par Rihanna ou les sœurs Olsen ? Cette identité forte est désormais entre les mains de la nouvelle directrice artistique, Priscilla Royer. Depuis 2015, elle s'engage dans une réflexion pragmatique autour du chapeau, orientée vers l'individu et son style. L'aura de Maison Michel brille grâce à des femmes et des hommes de tête, arborant fièrement ses accessoires. La collection printemps-été 2016 ne déroge pas à la règle. Il faut avoir une sacrée personnalité pour assumer la casquette Jamie, les oreilles Heidi au motif bandana ou le chapeau tie & dye Joan. Notre coup de cœur ? Le Trilby Charles, en feutre de lapin bleu, dont le gros-grain s'illumine de PVC illusion. ■

of "artistic crafts". It launched its eponymous ready-to-wear label in 2006.

CARA DELEVINGNE AND RIHANNA

Maison Michel produces four collections a year. Its impressively modern hats, recognisable by the M on the Petersham hatband, appeal to fashion icons such as Cara Delevingne and Kate Moss (you surely remember the rabbit and cat ears worn by Rihanna and the Olsen sisters!). The brand's strong identity is henceforth in the hands of a new creative director, Priscilla Royer. Since 2015 she has been thinking about hats pragmatically, in terms of the individual and their style. The Maison Michel aura shines bright thanks to men and women of character who proudly sport its headwear. The Spring-Summer 2016 collection is no exception to the rule: it takes plenty of personality to don the Jamie cap, the bandana-patterned Heidi ears or the tie-dyed Joan hat. Our favourite of all is the Charles trilby in blue rabbit-fur felt with an iridescent PVC band. ■

*Il n'y a pas de mystère dans une Girard-Perregaux, simplement plus de deux siècles de savoir-faire et une infinie passion pour la perfection.

Julian Joailliers
A Saint-Tropez depuis 1974
Joailliers Créateurs depuis 1820

GP
GIRARD-PERREGAUX
HAUTE HORLOGERIE SUISSE DEPUIS 1791

Un teint de porcelaine, une chevelure ébène, Jain cultive le noir et blanc pour faire apparaître toute sa couleur musicale. Porcelain complexion, jet-black hair. Jain performs in black and white to let the colours of the music shine bright.

Par Tanja Stojanov

JAIN

VIBRATIONS POSITIVES

POSITIVE VIBES

ELLE CARTONNE AVEC SON TUBE « COME », ISSU DE SON PREMIER ALBUM *ZANAKA*. EN TOURNÉE DANS TOUTE LA FRANCE, JAIN SÈME SA POP ÉCLECTIQUE AUX REFRAINS CAPTIVANTS.

THE SONG "COME", FROM HER FIRST ALBUM ZANAKA, *IS A SMASH HIT ONLINE. JAIN IS CURRENTLY TOURING FRANCE WITH HER ECLECTIC, UPBEAT POP AND CATCHY REFRAINS.*

Il y a de la douceur dans ce visage angélique, cerné de cheveux noirs. Et cette force dans sa voix grave, qui résonne comme un écho sur des beats electro mâtinés de percussions. L'histoire de Jain est celle d'une petite fille qui a sillonné le monde au gré des déplacements professionnels de son père, entre l'Europe, l'Afrique et le Moyen-Orient. Bercée par les tubes d'Otis Redding, de Nina Simone, des Beatles, de Manu Chao ou encore d'Alain Bashung, c'est au Congo qu'elle apprend la composition musicale. Sa vie prend alors un tournant. Auteur-compositeur-interprète, elle est à 24 ans l'une des révélations musicales de l'année 2016. En dépit de sa jeunesse, les titres de son opus ont quelque chose de très ancien, une vibration venue du blues, du folk et du reggae, qu'elle allie à des mélodies pop modernes. Sa musique est une synthèse heureuse de ses cultures et ses influences. Un son porteur, à l'ambiance tribale envoûtante, décliné ici en dix plages.

UN UNIVERS LO-FI PSYCHÉDÉLIQUE

Classé disque d'or, *Zanaka* signifie « enfant » en malgache, un clin d'œil aux origines de la mère de

Dark hair frames her sweetly angelic face while her punchy voice resounds like an echo to the electro beat and drum sounds. Jain's story is one of a little girl who travelled around Europe, Africa and the Middle East, wherever her father's job took him. After growing up to the sound of Otis Redding, Nina Simone, the Beatles, Manu Chao and Alain Bashung, it was in Congo that she learned to compose music. That was a big turning-point. The 24-year-old singer-songwriter-composer is one of the musical revelations of 2016. Despite her youth, Jain's songs convey something from the past: vibes from the blues, folk and reggae that she blends with modern pop melodies, making her music a happy synthesis of cultures and influences. Ten tracks, a mesmerising tribal ambience and a buoyant sound.

LO-FI PSYCHEDELIC WORLD

Zanaka, *the title of her gold disc, means "child" in Malgache, the language of the singer's mother. The dark-haired beauty with the alabaster complexion draws inspiration from*

Derrière son look tout sage se cache un univers espiègle et infiniment gai. The good-girl look belies her irreverence and irrepressible gaiety.

Son premier album *Zanaka* est disque d'or quelques mois après sa sortie. *Zanaka*, her first album, is a gold disc just months after it came out.

l'artiste. Jain puise l'inspiration dans son quotidien, comme l'illustre le titre « Hope » composé un matin de grasse matinée où elle est réveillée par le vacarme de travaux. Chanteuse engagée, elle aborde dans ses textes une multitude de thématiques sociales, avec une grande lucidité. À l'image du clip emblématique de « Come », les concerts de la brune au teint d'albâtre ont cette ambiance délicieusement surréaliste, où les effets spéciaux créent la surprise avec humour. Vêtue d'une robe noire à col Claudine bien sage – une tenue qu'elle a choisie avec espièglerie pour contraster avec sa personnalité – Jain performe seule en scène, oscillant entre ses machines, sa guitare sèche et des danses rythmées. Du jaune au rouge, en passant par le bleu, chaque chanson y trouve sa coloration. Dans ce flot survitaminé, marqué par les effluves très pop de « Mr Johnson », les accents reggae de « Lil Mama » et l'afrobeat pêchu de « Makeba », Jain embarque le public pour une balade calme et apaisante avec « All My Days ». Une artiste du monde, qui se joue des catégories et des apparences, résolument à suivre. ■

daily life, as for example with "Hope", composed one morning when she had meant to sleep in but was woken by the racket of building work. When she tackles social issues, this committed artiste does so with great lucidity. Like the emblematic video for "Come", her concerts have a deliciously surrealistic atmosphere, with special effects creating humorous surprises. Clad in a black dress with a Peter Pan collar – a get-up she chose tongue-in-cheek for the contrast it makes with her personality – Jain performs alone onstage, alternating between her machines, her acoustic guitar and her rhythmic dances. Each song finds its colour: yellow, red, blue… After a flood of supercharged sound from the strictly pop "Mr Johnson" to the reggae tones of "Lil Mama" and the high-voltage Afrobeat of "Makeba", Jain takes her audience on a gentle stroll with "All My Days". Jain is a world-class artiste who cares not a jot for categories or appearances. Definitely one to watch. ■

www.jain.fr

Mercedes-Benz
Le meilleur, sinon rien.

Nouvelle Classe E
Un chef d'oeuvre d'intelligence

International Garage
69 Rue de la Tuilerie
83520 Roquebrune -sur-Argens
04 94 19 99 99 - www.borras.mercedes.fr

© D.R.

© Marco Villani

© Filippo Galuzzi - Plastic Foto Sport

Álvaro Affonso de Miranda Neto et Athina Onassis, le couple le plus glamour du monde du jumping. Álvaro Affonso de Miranda Neto and Athina Onassis, the show jumping's most glamorous couple

Par Eve Chatelet

JUMPING

LONGINES ATHINA ONASSIS HORSE SHOW

L'histoire du Longines Athina Onassis Horse Show est celle d'une rencontre. Celle de deux personnalités, unies par leur amour pour les chevaux et l'équitation. Partis s'entraîner sous la houlette de Nelson Pessoa, c'est en Belgique qu'Álvaro Affonso de Miranda Neto, surnommé Doda, et Athina Onassis se fréquentent pour la première fois. Devenus mari et femme, le cavalier brésilien et la petite-fille du célèbre armateur grec Aristote Onassis connaissent dès lors chacun une carrière au plus haut niveau. Ensemble, ils produisent aujourd'hui ce jumping pour sa 3e édition française, après plusieurs années au Brésil. Un événement labellisé cinq étoiles, lancé par un cocktail d'inauguration au Byblos Saint-Tropez en présence de nombreuses célébrités. Le Longines Athina Onassis Horse Show propose deux concours de niveaux différents, pour une dotation globale de 596 000 euros. Il permet aux meilleurs cavaliers internationaux de s'affronter sur quatre épreuves CSI 5* comptant pour le classement mondial Longines. Une chance est aussi donnée aux cavaliers amateurs de participer à neuf épreuves CSI 2*. Au total, ce sont près de 230 chevaux, une centaine de cavaliers et une quinzaine de nations qui se retrouvent chaque année dans le cadre idyllique de Pampelonne. ■

LES MEILLEURS CAVALIERS MONDIAUX ONT RENDEZ-VOUS POUR LA 3E ÉDITION* DE CETTE COMPÉTITION QUI MARIE GLAMOUR ET SPORT DE HAUT NIVEAU..

THE WORLD'S TOP RIDERS COME TOGETHER FOR THE THIRD FRENCH EDITION OF A COMPETITION THAT COMBINES TOP-LEVEL SPORT WITH CELEBRITY GLAMOUR.*

The story of the Longines Athina Onassis Horse Show is the story of two people united by a common love of horses and riding: Athina Onassis, granddaughter of Greek shipping magnate Aristotle Onassis, and Brazilian rider Álvaro Affonso de Miranda Neto, nicknamed Doda. They first dated in Belgium, where they had both gone to train under Nelson Pessoa. Once married, they both pursued top level riding careers. This year the pair present the third French edition of this show jumping event, after several editions in Brazil. The five-star event starts with a cocktail party on 1 June 2016 a t the Byblos Saint-Tropez, with numerous celebrities in attendance. The Longines Athina Onassis Horse Show comprises two competitions at different levels with a total of €596,000 in prize money. It's a chance for the world's top riders to compete in four CSI 5 trials that count towards the Longines world rankings. Amateur riders can compete in nine CSI 2* trials. All told, the event brings nearly 230 horses, a hundred riders and fifteen countries together in the idyllic setting of Pampelonne beach.* ■

LONGINES ATHINA ONASSIS HORSE SHOW
Du 2 au 4 juin 2016
2–4 June 2016

CENTRE POMPIDOU

DU SURRÉALISME BELGE AU DESIGN CONTEMPORAIN

FROM BELGIAN SURREALISM TO CONTEMPORARY DESIGN

LE CENTRE NATIONAL D'ART ET DE CULTURE PRÉSENTE UN ÉCLAIRAGE INÉDIT SUR RENÉ MAGRITTE ET PAUL KLEE, PEINTRES CÉLÈBRES ENCORE INSUFFISAMMENT EXPLORÉS, ET SUR L'ICONIQUE DESIGNER FRANÇAIS PIERRE PAULIN.

THE CENTRE POMPIDOU SHEDS NEW LIGHT ON ICONIC FRENCH DESIGNER PIERRE PAULIN AND ON RENÉ MAGRITTE AND PAUL KLEE, TWO FAMOUS PAINTERS WHO HAVE NEVER BEEN FULLY EXPLORED.

▼ Paul Klee, *Insula dulcamara*, 1938. Huile et couleur à la colle sur papier sur toile de jute, 88 x 176 cm.

© Berne, Zentrum Paul Klee / © Domaine public / D.R.

PAUL KLEE

« L'ironie à l'œuvre »

Figure singulière de la modernité, Paul Klee a su développer sa propre syntaxe dans le paysage artistique de la première moitié du XX[e] siècle, grâce à un monde fascinant de signes et de couleurs. Cette exposition, qui rassemble près de 250 œuvres issues des plus grandes collections, pose un nouveau regard sur l'artiste à travers le thème de l'ironie, développé par les auteurs du premier romantisme allemand. Comme eux, Klee a beaucoup joué sur les antagonismes, la satire et la parodie. Il a dénoncé les dogmes établis par ses contemporains, de ses débuts à son exil à Bern, en passant par ses années au Bauhaus. Son insoumission, sa façon de poser simultanément le principe et la transgression de celui-ci, serait ainsi l'une des leçons majeures laissées par ce peintre.

Jusqu'au 1[er] août 2016 ■

Irony at work. *Paul Klee, a singular figure in the artistic scene of the early 20th century, developed a syntax all his own – a whole world of signs and colours. This exhibition, with nearly 250 works on loan from major collections, takes a new look at the artist by focusing on the idea of irony as developed by the early German Romantic writers. Like them, Klee made much use of antagonisms, satire and parody. He decried the dogmas set up by his contemporaries from his first beginnings, all through his Bauhaus years and in exile in Bern. The exhibition suggests that one of the main messages Klee has left us is his rebelliousness, his way of simultaneously stating a principle and transgressing it.*

Until 1 August 2016 ■

© Centre Pompidou, MNAM-CCI Dist. RMN-GP / Photo - © G. Meguerditchian / © Adagp, Paris 2015

▶ René Magritte, *Le double secret*, 1927. Huile sur toile, 114 x 162 cm.

RENÉ MAGRITTE

« La trahison des images »

Avec son compatriote Paul Delvaux, René Magritte est l'une des figures les plus illustres du surréalisme belge. Sa toile *La trahison des images* a marqué les esprits, en associant la phrase « Ceci n'est pas une pipe » à la représentation de cet objet. Reprenant ce titre clé, cette exposition propose une relecture de tout l'œuvre du peintre, à travers cinq éléments auxquels il a eu régulièrement recours : le feu, l'ombre, les rideaux, les mots et le corps fractionné. Elle s'intéresse à ses recherches sur les représentations trompeuses du monde, dévoilant ainsi toute sa réflexion sur le réalisme et la ressemblance. Pour éclairer cette démarche, elle rapproche les tableaux de Magritte à des images anciennes, qui illustrent les récits mythologiques sur la création et la définition de la peinture.

Du 21 septembre 2016 au 23 janvier 2017 ■

The treachery of images. *René Magritte is one of the most illustrious figures in Belgian surrealism, along with Paul Delvaux. His painting* The Treachery of Images *(a painting of a pipe with "This is not a pipe" written underneath) has become an icon. This show, taking the painting's title as its own, looks at Magritte's oeuvre from the standpoint of five themes that often feature in his work: fire, shadow, curtains, words and body parts. It looks at Magritte's explorations of deceptive representations of the world and unveils his thinking on realism and resemblance. To shed further light, it compares Magritte's paintings with earlier works illustrating mythological stories of the creation and definition of painting.*

From 21 September 2016 to 23 January 2017 ■

PIERRE PAULIN

L'événement design

C'est la première grande rétrospective dédiée au travail de Pierre Paulin. En sculptant l'espace au service du corps, pour lui apporter confort et réconfort, ce designer français a contribué à faire émerger un nouvel art de vivre dans la seconde moitié du XX[e] siècle. Le Centre Pompidou invite à parcourir cet univers à travers plus d'une centaine de meubles, de dessins, de maquettes et d'archives. Grâce au don exceptionnel fait par la famille de Pierre Paulin au musée en 2015, il retrace 50 ans de création. Un parcours chronologique à la découverte de pièces mythiques, comme la coupe aux nénuphars ou le luminaire araignée, qui fait aussi la part belle à des projets inédits, autoédités, tels que le tapis-siège, ainsi qu'à des pièces rares des années 1950 et à des prototypes.

Du 11 mai au 22 août 2016 ■

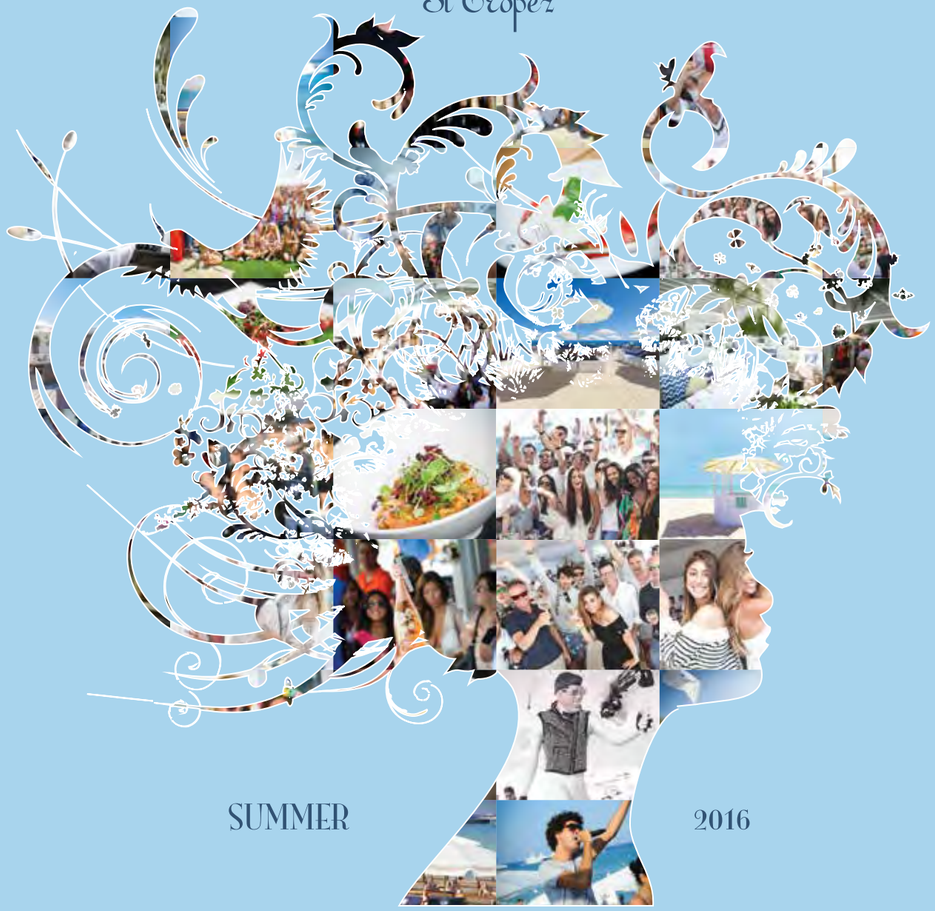
Design event. *This is the first major retrospective of the work of Pierre Paulin, the French designer who sculpted space to fit comfortably around our bodies and in so doing helped to bring about a new art of living in the second half of the 20th century. The Pompidou Centre invites us to explore his world through more than 100 pieces of furniture, drawings, models and archive items. It's all thanks to an exceptional donation to the museum by Pierre Paulin's family in 2015. The show covers 50 years of creativity in chronological order, with iconic pieces like the water-lily cup and the spider lamp but also lesser-known, self-produced projects such as the carpet-seat, rare items from the 1950s, and some prototypes.*

11 May to 22 August 2016 ■

▸ Fauteuil F582
dit Ribbon Chair, 1966.
Éditeur : Artifort
Centre Pompidou, Paris
© Coll. Centre Pompidou, musée national d'Art moderne / Photo : © Bertrand Prévost Don de Strafor, 1996

CENTRE POMPIDOU,
Place Georges Pompidou,
Paris 4[e]
Tél. : 01 44 78 12 33

Bagatelle Beach
St Tropez



SUMMER 2016

WHERE MEMORIES ARE BUILT & LIFE IS SWEET

Route de l'Epi Plage de Pampelonne | 83350 Ramatuelle, France
+33(0)4.94.79.83.25 | st-tropez@bistrotbagatelle.com | www.bistrotbagatelle.com
bagatellebeach | f bagatellesainttropez

New York Los Angeles Sao Paulo St. Barths St. Tropez Miami Cannes FIF Dubai Rio de Janeiro Punta del Este

© D.R. / Tesla Motors

1

2

© www.alisterthorpe.com

1 **Le constructeur californien Tesla conçoit et fabrique des véhicules électriques haut de gamme.** Californian carmaker Tesla designs and makes high-end electric vehicles.

2 **Volvo travaille actuellement sur une technologie de conduite autonome.** Volvo is currently working on a self-driving technology.

Par Alexandre Benoist

AUJOURD'HUI,
C'EST DÉJÀ DEMAIN

TOMORROW'S CARS TODAY!

Quel sera, dans l'avenir, le critère de sélection principal dans le choix d'une voiture ? Sa marque ? Sa ligne ? Sa couleur ? Non, son… logiciel ! Comprenez le degré de performance de l'intelligence artificielle que le constructeur aura intégré à son véhicule. Loin d'être utopique, cette tendance a pris cette année un élan que l'on avait jamais vu jusqu'à présent. Pour preuve, les acteurs du monde automobile, constructeurs et sous-traitants, ont investi massivement le dernier Consumer Electronics Show de Las Vegas – la grand-messe consacrée à l'univers de l'électronique – au détriment du salon de Detroit, programmé quelques jours plus tard. Et les annonces se sont multipliées. Création par Toyota d'un laboratoire de R & D à hauteur de 1 milliard, dont la direction est donnée à un ancien de la Darpa, l'agence du département de la Défense des États-Unis spécialisée dans les nouvelles technologies. Présentation par Volkswagen du mythique Combi VW (livraison prévue en 2020), dans une version tout électrique et ultra-connectée. Baptisé Budd-e, l'engin n'a pas de poignée sur les portières et s'ouvre en détectant un mouvement ou en étant commandé par la voix.

LES VOITURES DU FUTUR SONT APPELÉES À DEVENIR DE PLUS EN PLUS INTELLIGENTES ET SE CONDUIRONT… SANS CHAUFFEUR !

THE CARS OF THE FUTURE WILL BE SMARTER AND SMARTER. AND DRIVERLESS.

How will we be choosing our cars in the future ? For the brand? The curves? The colour? None of the above! We'll be choosing for the software, in other words the level of performance of the artificial intelligence the carmaker has built into the car. This is no utopian dream; it's a trend that has been taking off this year as never before. As witness the way the carmakers and their sub-contractors flocked to the Las Vegas Consumer Electronics Show – the electronic world's biggest landmark event – rather than the Detroit motor show that took place a few days later. At Las Vegas the announcements came thick and fast. Toyota has invested a billion dollars in a new R&D lab to be headed by a former executive of the US Department of Defence Advanced Research Projects Agency (Darpa). Volkswagen presented its iconic VW Combi called BUDD-e (delivery scheduled for 2020) in an ultra-connected all-electric version. This car has no door handles; the doors open by voice command or when the sensors detect movement.

"HOME, JAMES!"

All that set the tone, and a few weeks later the

1

© Shutterstock

1 **Commandes vocales, écrans tactiles... les voitures de demain seront un condensé de nouvelles technologies.** Vocal commands, touchscreens and more; tomorrow's cars will have all the new technologies on board.

« RAMÈNE-MOI À LA MAISON » !

Le ton était donc donné et, quelques semaines plus tard, le 86e salon automobile de Genève célébrait la voiture intelligente comme la grande star de l'événement. Ford présentait un système de reconnaissance vocale pouvant interpréter des commandes naturelles, comme « j'ai besoin d'un café », pour activer un guidage vers un café. De leur côté, Nissan et Volvo présentaient une technologie de conduite autonome basée sur des capteurs capables d'assurer le pilotage automatique sur les voies rapides. Quand à Goodyear, l'entreprise dévoilait officiellement un système révolutionnaire. Baptisé IntelliGrip, ce « concept pneu » est doté de capteurs qui analysent l'état du revêtement routier et les conditions climatiques. Une excellente nouvelle quand on sait que la sécurité d'un véhicule autonome est basée sur sa capacité à collecter et à analyser toutes informations utiles pour contrôler sa stabilité ou son freinage. ■

86th Geneva motor show celebrated the smart car as the star event of the year. Ford presented a voice recognition system that can interpret natural commands; just say "I need a coffee" and the dashboard display will guide you to a café. Nissan and Volvo presented a sensor-based autodrive technology for automatic driving on motorways. Goodyear unveiled a revolutionary new tyre concept called IntelliGrip: it is equipped with sensors that analyse the state of the road surface and the weather conditions. That's good news, knowing that the safety of a self-driving car depends on its ability to gather and analyse all the information it needs to control stability and braking. ■

Par Alexandre Benoist

ENGLISH SPIRIT

LUXE, PERFORMANCE, DESIGN… *LE BRITISH « WAY OF DRIVING »* CONTINUE DE NOUS FAIRE RÊVER.

LUXURY, PERFORMANCE, DESIGN – DRIVING BRITISH IS STILL THE STUFF OF DREAMS.

ASTON MARTIN DB11

C'était LA star du dernier salon de Genève. Une nouveauté très attendue car elle a la difficile tâche de perpétuer une lignée plus que prestigieuse tout en affichant les nouvelles orientations du constructeur britannique. Bref, la DB11 ouvre un nouveau chapitre de l'histoire d'Aston Martin avec de vraies innovations : un nouveau châssis en aluminium collé, plus léger et plus rigide, un V12 inédit suralimenté par deux turbos, des écrans connectés, un habitacle plus spacieux à l'arrière…

Definitely the star of the last Geneva motor show, this eagerly-awaited new model pulls off the difficult task of perpetuating a mega-prestigious lineage whilst also demonstrating the British car maker's new mindset. In short, the DB11 opens a new chapter in Aston Martin's history with some genuine innovations including a new, lighter, stronger bonded-aluminium chassis, a new twin-turbocharged V12 engine, connected screens, and more headroom in the back.

© www.dominicfraser.com

BENTLEY

FLYING SPUR V8 S

Conçue pour la performance, la V8 S trouve parfaitement sa place entre la Flying Spur V8 et la W12. Avec sa puissance moteur accrue et sa suspension révisée, elle offre une expérience de conduite plus précise et plus intense. Entre sa grille de calandre emblématique de Bentley en finition noire, ses étriers de frein rouges et son diffuseur arrière en finition Beluga verni, elle s'impose avec une prestance spectaculaire. Sa force de caractère s'exprime aussi à travers le badge « V8 S » qui orne les flancs arrière, les plaques de marchepied et les jantes Open Spoke 20".

Designed for performance, the V8 S sits nicely between the Flying Spur V8 and the W12. Thanks to a souped-up engine and revamped suspension, it delivers an even more responsive and intense driving experience, plus the red brake callipers and Beluga Gloss front matrix grille and rear diffuser give it spectacular highway presence. Its forceful character is further expressed by V8 S badging, bespoke treadplates and 20in open-spoke wheels.

ROLLS-ROYCE

BLACK BADGE

Pour séduire une clientèle plus contemporaine, Rolls-Royce a créé Black Badge, summum du luxe et de l'excellence technologique. Sur les plans technique et esthétique, elle est l'alter ego des Wraith et Ghost : plus sombre, plus affirmée, plus confiante, plus puissante, mais aussi plus exigeante. La « Flying Lady » est transformée en vamp noire, les nouvelles jantes se parent de 22 couches de fibre de carbone, et le double R sur la proue, les flancs et la poupe offre un rendu argent sur noir. La pièce maîtresse de l'habitacle ? Le revêtement en fibre de carbone et en fils d'aluminium, un matériau qui équipe les avions furtifs.

To attract a hipper clientele Rolls-Royce has come up with Black Badge, the epitome of luxury and technological excellence. Technically and aesthetically this is a new iteration of the Wraith and the Ghost, darker, more assertive, fearless and more powerful, as well as more demanding. The Flying Lady has become a black vamp, the new wheels have 22 layers of carbon fibre composite and the double R stands out in silver on black on the front, back and sides. Inside, the stand-out element is the dashboard trim in aluminium-threaded carbon composite, which is used in stealth aircraft.

JAGUAR F-TYPE SVR

Elle est la première Jaguar à être estampillée SVR, c'est-à-dire développée par le département Special Vehicle Operations du constructeur pour être plus légère, plus rapide et plus puissante, tout en restant facile à conduire. Le V8 de 5 litres développe 575 ch pour le 0 à 100 km/h en 3,7 secondes. Le coupé peut atteindre 322 km/h et le cabriolet 314 km/h. Mais ces performances ne se font pas aux dépens du confort : sièges à 14 positions, volant cuir, tableau de bord et console centrale en suédine, palettes de changement de vitesses en aluminium anodisé…

This is the first SVR-branded Jaguar, meaning it was developed by the manufacturer's Special Vehicle Operations department to be lighter, faster and more powerful but still easy to drive. As a result, the 5-litre V8 engine develops 575hp and hits 100kph in 3.7 seconds, giving a top speed of 322kph for the coupé and 314kph for the cabriolet. But such performance is not at the expense of comfort: 14-position seats, leather-covered steering wheel, suedine dashboard and centre console, anodised aluminium gear-shift paddles etc.

LOTUS SPORT 410

Donnant suite à l'Elise Cup 250 et à l'Exige Sport 350, le célèbre Laboratoire de réduction de poids de Lotus n'a pas ménagé ses efforts en débarrassant la version « standard » de 70 kg. Grâce à un système de composants haute performance en fibre de carbone livré de série et à un moteur de 416 ch, la Lotus Evora Sport 410 abat le 0 à 100 km/h en 4,1 secondes, pour atteindre une vitesse maximale de 300 km/h.

Following on from the Elise Cup 250 and Exige Sport 350, Lotus's celebrated philosophy of continuous improvement has pared 70kg off the standard Evora. Thanks to high-performance carbon-fibre components fitted as standard and a supercharged 416bhp engine, the Lotus Evora Sport 410 reaches 100kph in 4.1 seconds, and will continue accelerating up to 300kph.

Think property.
Think Saint-Tropez.
Think Savills.

Savills Saint-Tropez
10 rue Jean Mermoz
83990 Saint-Tropez

sainttropez@savills.com
savills.com

Antony Bruni
+33 (0)6 15 06 29 91

Elodie Marchi
+33 (0)6 23 10 40 42

savills

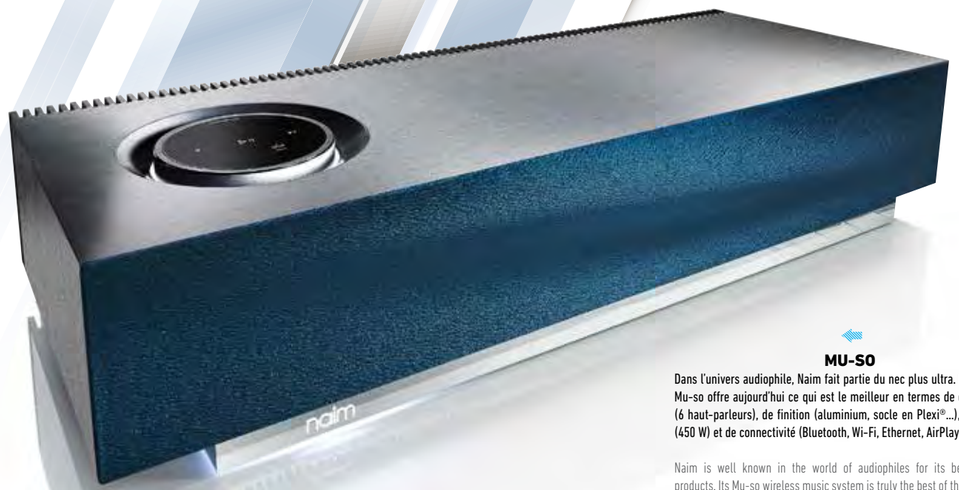
Par Alexandre Benoist

ABSOLUTE MUSTS

LE MUST DU MUST

TECHNOLOGIES DERNIER CRI, DESIGN SUPERBE, MATÉRIAUX EXCLUSIFS, VOICI UNE SÉLECTION À VOUS FAIRE CRAQUER D'ENVIE !

NEXT-GEN TECHNOLOGY, SUPERB DESIGN AND HIGH-END MATERIALS: HERE'S A SELECTION OF OBJECTS TO DIE FOR.



MU-SO

Dans l'univers audiophile, Naim fait partie du nec plus ultra. Cette enceinte Mu-so offre aujourd'hui ce qui est le meilleur en termes de qualité sonore (6 haut-parleurs), de finition (aluminium, socle en Plexi®...), de puissance (450 W) et de connectivité (Bluetooth, Wi-Fi, Ethernet, AirPlay...).

Naim is well known in the world of audiophiles for its best-of-the-best products. Its Mu-so wireless music system is truly the best of the best in terms of sound quality (with six speakers), finish (aluminium, acrylic base), power (450W) and connectivity (Bluetooth, Wi-Fi and Ethernet, AirPlay etc.).

www.naimaudio.com

PLAYSTATION® VR

Le casque de réalité virtuelle du constructeur japonais sera disponible à l'automne. Une grande nouvelle attendue avec impatience par tous les gamers. Pour preuve, en mars dernier, les réservations étaient si importantes que le produit se trouvait déjà en rupture six mois avant sa sortie !

The Japanese manufacturer's virtual reality headset will be available this autumn. Great news for gamers! In fact, so many have flocked to book one in advance that the product was already sold out in March, six months ahead of its roll-out date.

www.sony.fr

SIGNATURE TOUCH POUR BENTLEY

Gainé de deux tons de cuir, ce nouveau modèle griffé Vertu est doté de touches latérales moletées, d'un coussinet d'écoute et d'une barre de son Surround Dolby Digital. Et l'appli Bentley offre un contenu exclusif à ses utilisateurs : événements sur mesure, accès VIP...

SIGNATURE TOUCH FOR BENTLEY. This new model from Vertu will appeal to all who love beautiful objects. It boasts a two-tone leather back, knurled controls on the side, an ear pillow and a Dolby Digital surround sound bar. The Bentley app offers exclusive content for Vertu users, with special events, VIP access and more.

www.vertu.com

NOUVEL ORPHEUS

En 1990 naissait l'Orpheus, sacré Meilleur casque audio au monde. Aujourd'hui, Sennheiser édite une nouvelle version, tout aussi incroyable : amplificateur dédié enchâssé dans un bloc de marbre, électrode céramique pulvérisée d'or, commandes taillées dans un bloc de laiton et plaquées de chrome...

NEW ORPHEUS. The Orpheus, rated the world's best headset, was rolled out in 1990. Now Sennheiser have done it again: the new version is equally incredible. It comes with an amplifier embedded in a block of marble, with gold-vaporised ceramic transducers and chrome-plated brass control knobs.

www.sennheiser.com

BRACELET CONNECTÉ

Christophe & Co propose un bracelet connecté en or 18 carats, pierres précieuses, cuir et diamants. Conçue par la maison italienne Pininfarina, chaque pièce de la collection Armil est adaptée à la taille du poignet du porteur et gravée à la main de messages personnalisés.

SMART BRACELET

Christophe & Co have rolled out an ultra-high-end smart bracelet designed by Italian firm Pininfarina and made with 18 carat gold, precious gems, leather and diamonds. Each Armil bracelet is sized for the owner's wrist and engraved with personalised messages.

www.christophe.co.uk

FENDI X BEATS BY DR DRE

La maison de luxe italienne a collaboré avec une des marques les plus célèbres en matière de casque hi-fi pour créer un objet à la fois beau (cuir de sellerie cousu main) et technique. Disponible en 10 coloris, du jaune tournesol au rouge feu, en passant par le vert émeraude et le noir asphalte.

The Italian luxury firm joined forces with one of the most famous hi-fi headphone brands to create an object that's beautiful (clad in hand-sewn Selleria leather) as well as technically cutting-edge. Available in 10 colours ranging from sunflower yellow through fire red and emerald green to asphalt black.

www.beatsbydre.com

SIMULATEUR DE F1

Vous rêviez de piloter une F1 ? FMCG International l'a fait ! Ou presque, car ce bolide est en fait… un simulateur ! Mais il est tellement réaliste (fibre de carbone, pneus Pirelli, véritables freins…) et disposant de plus d'un PC extrêmement puissant, qu'on s'y croirait !

F1 SIMULATOR. If you ever dreamed of being an F1 driver, FMCG International can make it come true. Or almost. This simulator with its carbon fibre body, Pirelli tyres, real brakes and powerful PC is so realistic you could really believe you're on the track.

www.fmcginternational.com

ENIGMA VEYRON SYSTEM

Voilà le top des *sound systems !* Une offre complète composée d'une paire d'enceintes, de 8 subwoofers, d'un préamplificateur, de 4 blocs de puissance monophoniques… Le tout livré avec des finitions hyper luxueuses : macassar et or, alliage en argent, diamants et fibre de carbone…

A sound system to beat all sound systems! It has everything, including two main speakers, eight subwoofers, a preamp and a four-monoblock power amp. All this comes with a luxury finish in Macassar ebony, gold and silver alloy, diamond and carbon fibre

www.kharma.com

Fondée en 1955

UN MAC EN MARBRE

La version du MacBook Pro réalisée par ColorWare, enseigne spécialisée dans la customisation et la personnalisation d'objets high-tech, ne vous laissera pas... de marbre ! Attention, si vous craquez vraiment, dépêchez-vous. Il n'en existe que 10 exemplaires.

MARBLE MAC. Colorware, who specialise in customising high-tech devices, have brought out an eye-catching marble-look MacBook Pro. If this is your heart's desire you'll have to act fast, because they've only made ten!

www.colorware.com

APPLE WATCH HERMÈS

Avec un bracelet en cuir réalisé par les artisans du célèbre sellier et un cadran redessiné par les ingénieurs de la firme à la pomme, ce petit bijou de technologie se transforme en un élégant garde-temps. Disponible en bracelet simple tour, double-tour ou manchette, et dans différents coloris.

With a craft-made leather strap from the famous leather goods label and a dial redesigned by Apple engineers, this little techie marvel is an elegant timepiece as well as a classy wearable. The strap can be single tour, double tour or cuff, with a choice of colours.

www.apple.com/fr/apple-watch-hermes et www.hermes.com

BYBLOS APP

COMME SI VOUS Y ÊTIEZ !

Retrouvez tout l'univers du palace tropézien à travers la nouvelle application Byblos (pour iPhone et Android). Réservez une table au Rivea ou au B., votre soin au spa Sisley ou encore votre séjour directement depuis votre smartphone. Visitez l'hôtel et ses chambres en 720°, sans oublier les mythiques Caves du Roy ! Profitez également des meilleures adresses (géo-localisées), recommandées par le chef concierge du Palace, et les événements à ne pas manquer.

AS GOOD AS BEING THERE

Explore the Byblos from end to end with the luxury hotel's new app (for iPhone and Android). Book a table at the Rivea or the B, your session at the Sisley spa or your stay at the hotel, straight from your smartphone. View the hotel and its rooms in 720° panorama, not forgetting the legendary Caves du Roy. Check out the Byblos head concierge's recommendations for places to go (with geolocation) and not-to-be-missed events.

Emile Garcin
PROPRIÉTÉS
SAINT-TROPEZ
19 Place du XVe Corps (Place des Lices)
Tel 33(0)4 94 54 78 20
TRANSACTIONS & LOCATIONS SAISONNIÈRES
SALES & HOLIDAY RENTALS
www.emilegarcin.fr

© Aline Coquelle

© Johann Sauty

© www.alisterthorpe.com

© Sam Deitch / BFAnyc.com

1 2
3 4

1 **Parmi les ambassadeurs de la manufacture, le joueur de polo Eduardo Novillo Astrada.** Polo player Eduardo Novillo Astrada is one of the manufacture's ambassadors.

2 **Carmen Chaplin est une des égéries de la dernière campagne Jaeger-LeCoultre.** Carmen Chaplin is one of the faces of the latest Jaeger-Lecoultre campaign.

3 **Reverso Classic Duo en acier.** Steel Reverso Classic Duo.

4 **L'acteur et cavalier Guillaume Canet, ami fidèle de la marque.** Actor and horseman Guillaume Canet is a faithful friend of the brand.

Par Julie de los Rios

JAEGER-LECOULTRE

REVERSO : 85 ANS DE LIBERTÉ ET DE CRÉATIVITÉ

REVERSO: 85 YEARS OF FREEDOM AND CREATIVITY

S'offrir une Reverso demeure un acte fort. On l'espère, on la rêve, on la désire… Puis vient le moment de décider laquelle sera la nôtre, celle qui nous accompagnera au quotidien, que l'on personnalisera pour la rendre unique. La légendaire montre qui se retourne dans son boîtier est la toile idéale pour laisser s'exprimer les Métiers Rares® comme la gravure, le sertissage ou l'émaillage. Aujourd'hui, grâce à l'Atelier Reverso en boutique, Jaeger-LeCoultre enrichit l'expérience permettant de choisir, outre la gravure ou le bracelet, le design du cadran verso des modèles Duoface ou Duetto. Échantillons, application digitale et conseils…, tout est mis en œuvre pour que la Reverso devienne la montre fétiche dont vous avez toujours rêvé.

LA REVERSO SE TOURNE VERS SON AVENIR, LE REGARD PORTÉ DANS LE FUTUR. ANATOMIE D'UNE ICÔNE À PERSONNALISER POUR MIEUX SE L'APPROPRIER.

THE REVERSO IS BUILDING ON ITS PAST AND LOOKING TO THE FUTURE. NOW YOU CAN CUSTOMISE THIS ICON TO MAKE IT TRULY YOURS.

SUR LES TERRAINS DE POLO

N'oublions pas que l'icône est née d'une demande précise. En 1931, en Inde britannique, les officiers mettent au défi Jacques-David LeCoultre de concevoir une montre capable de survivre à leurs matchs de polo. L'idée judicieuse ? Imaginer un cadran qui puisse pivoter dans son boîtier pour se dérober et résister aux chocs. Dès lors, Jaeger-LeCoultre entretient une relation riche avec le monde du polo au travers de nombreux partenariats comme la Jaeger-LeCoultre Gold Cup au Royaume-Uni (finale

Buying a Reverso is a significant act. You've been dreaming of it, hoping for it, wanting it ... and then the moment comes to choose which version of the timepiece will be your day-by-day companion. And you'll customise it to make it unique. The legendary watch with the swivel case is the ideal canvas for Jaeger-Lecoultre's Métiers Rares® craft artists to display their skills in engraving, gem setting or enamelling. Now the in-store Atelier Reverso service enriches the buying experience with samples, an on-line app and hands-on advice to help you choose not only the strap and the engraving but also the reverse side dial design for the Duetto and Duoface models. Everything, in short, to make your Reverso the fetish timepiece you've always dreamed of.

ON THE POLO FIELD

The Reverso, you may remember, was created in India in 1931, when British army officers challenged Jacques-David Jaeger-Lecoultre to design a watch that could survive a polo match. His solution was a timepiece that could be turned over in its frame to protect the dial from impacts. Jaeger-LeCoultre and the world of polo have been firm friends ever since, with partnerships such as the Jaeger-LeCoultre Gold Cup in the UK (final on 17 July).

1 **L'Atelier Reverso permet de personnaliser sa montre.**
Personalise your watch with the Atelier Reverso service.

2 **Charme vintage pour la Reverso One Cordonnet .**
The Reverso One Cordonnet: vintage charm.

le 17 juillet). Ses ambassadeurs Eduardo Novillo Astrada, Clare Mountbatten, Marquise de Milford Haven et Luke Tomlinson brillent sur les terrains du monde entier.

RELOOKÉE PAR CHRISTIAN LOUBOUTIN

Pour célébrer ses 85 ans, la manufacture a choisi d'épurer les collections en instaurant trois expressions stylistiques – Reverso Classique, Reverso Tribute et Reverso One – chacune déclinée en trois tailles. Parmi les nouveautés, on ne résiste pas au charme vintage de la Reverso One Cordonnet avec son bracelet cordon inspiré d'une pièce de 1936. Pour preuve de son extrême modernité, la voici aussi relookée par le chausseur des stars, Christian Louboutin. À l'Atelier Reverso, et pour une durée d'un an, il distille son style autour de versions ultra glamour. Bracelet irisé, intérieur rouge comme ses semelles signatures, cadrans élégants ou fantaisie, la Reverso devient alors l'ultime accessoire pour parfaire un look trendy. ■

The firm's ambassadors Eduardo Novillo Astrada, Clare Mountbatten, the Marquis of Milford Haven and Luke Tomlinson display their skills on polo fields worldwide.

RESTYLED BY CHRISTIAN LOUBOUTIN

Toasting the Reverso's 85th birthday, the watchmaker has clarified its collections by instituting three styles, the Reverso Classic, Reverso Tribute and Reverso One, in three sizes. Among the novelties is the charmingly vintage Reverso One Cordonnet with its leather cord strap inspired by a 1936 version. Totally modern, by contrast, are the variants designed by Christian Louboutin, shoemaker to the stars. With Atelier Reverso, for one year you can choose among Louboutin's ultra-glam additions to the iconic timepiece: an iridescent strap, a red lining like his signature shoe soles or an elegantly fanciful dial is all it takes to make the Reverso the ultimate accessory for a truly trendy look. ■

MONACO INTERNATIONAL CLUBBING SHOW
SALON PROFESSIONNEL POUR LES CLUBS, PLAGES, HOTELS, RESTAURANTS, BARS À AMBIANCE
MiCS
12-13-14 OCTOBRE MONACO
GRIMALDI FORUM
EXPLORER L'UNIVERS DES FUTURES TENDANCES
BOISSON
SON & LUMIÈRE
DESIGN
ÉQUIPEMENT
www.mics.mc

Par Julie de los Rios

MILLÉSIME 2016 / THE 2016 CROP

DÉMONSTRATION TECHNIQUE

TECHNICAL PROWESS

CHAQUE ANNÉE, LES MANUFACTURES DÉPASSENT DE NOUVELLES LIMITES. RECORDS BATTUS, PRÉCISION ABSOLUE, SOMPTUEUX SQUELETTES, COMPLICATIONS : LE CRU 2016 COMBLE TOUTES NOS ATTENTES.

NEW RECORDS, ABSOLUTE PRECISION, SUMPTUOUS SKELETONS, COMPLICATIONS ... THE WATCHMAKERS ARE PUSHING THE BOUNDARIES FURTHER EVERY YEAR.

AUDEMARS PIGUET
ROYAL OAK CONCEPT SUPERSONNERIE

En titane, le chronographe Royal Oak Concept Supersonnerie épate par sa qualité sonore. Le calibre Manufacture 2937 réunit deux complications majeures : la répétition minutes et le tourbillon.

The titanium-cased Royal Oak Concept Supersonnerie chronograph is named for its astonishing sound quality. Its Calibre 2937 in-house movement packs a minute repeater and a tourbillon.

BULGARI
FINISSIMO RÉPÉTITION MINUTES

En 2016, Bulgari repousse les limites de la montre à sonnerie avec l'Octo Finissimo Répétition Minutes. Ce garde-temps explose un record de finesse avec le calibre BVL 362 d'une épaisseur de 3,12 mm.

This year Bulgari has broken new ground in chiming watches with the Octo Finissimo Minute Repeater. Its Calibre BVL 362 movement, just 3.12mm thick, is a record-beater.

CARTIER CLÉ SQUELETTE AUTOMATIQUE

La montre Clé revient sur le devant de la scène dans une version ajourée. Le calibre 9621 MC, affiche un look aérien par le squelettage des ponts en forme de chiffres romains et de la masse en or.

The Clé de Cartier is back in the limelight in a new skeleton version. The light and airy look of the Calibre 9621 MC movement has been achieved by skeletonising the gold rotor and the bridges, which elegantly form the dial's Roman numerals.

MOOREA
PAMPELONNE

WELCOME TO MOOREA
PLAGE DE PAMPELONNE

Chemin des Moulins, 83350 Ramatuelle
Tél. 04 94 97 18 17 - www.mooreaplage.fr/

GIRARD PERREGAUX
1966 SQUELETTE

La montre 1966 Squelette nous invite à plonger au cœur du mouvement automatique, dérivé du fameux calibre GP1800, grâce à un épatant travail d'ajourage des composants, tous décorés à la main.

The 1966 Skeleton invites us to explore the innermost secrets of its automatic movement, a version of the celebrated GP1800 calibre, and admire the stunning hand-decorated skeletonisation work.

ROLEX OYSTER PERPETUAL DAYJUST 41

Rolex présente son calibre 3255, chronomètre supertatif Rolex, logé dans ce modèle en Rolesor jaune. Les critères de précision sont deux fois plus exigeants qu'un chronomètre officiellement certifié.

Rolex presents its superb Calibre 3255 chronometer in a yellow Rolesor case. The precision criteria are twice as exacting as those for an officially certified chronometer.

MONSIEUR DE CHANEL

Dans un boîtier en or beige, ce garde-temps à Heure Sautante Instantanée et Minute Rétrograde abrite le premier mouvement entièrement *in-house*, le Calibre 1, qui a nécessité cinq ans de développement.

This timepiece, with instant jumping hour and retrograde minutes hand, is housed in a beige gold case and boasts Chanel's first entirely in-house movement, the Calibre 1, which it took five years to develop.

EDENPLAGE

RESTAURANT & BEACH CLUB

Dans le cadre idyllique de la baie de Saint-Tropez, EDEN PLAGE vous invite à une escale chic et tendance où confort, gastronomie méditerranéenne, plaisir de la plage et événements festifs sont orchestrés par un service de haut niveau. Un lieu exclusif et inoubliable face à la grande bleue !

Parking avec voiturier - Restaurant - 2 Bars - Boutiques DJ's resident & guests - Journées et soirées à thème - Programmation artistique - Yacht EDEN : navette, excursions, week-ends marins.

EDEN PLAGE, расположенный в романтичной бухте Сен-Тропе, приглашает вас провести время с шиком! Изысканные блюда средиземноморской кухни, прекрасный сервис, зажигательные вечеринки, синее море и нежный песок!

Валет паркинг - Ресторан - 2 бара - Бутики - DJ Вечеринки и праздники - Специальные уикенды Яхта EDEN для чартеров и экскурсий

At the idyllic Saint-Tropez bay, EDEN PLAGE invites you to a fancy and trendy stopover where comfort, local mediterranean gastronomy, beach pleasures and festive events are prepared by a high-level staff service. An exclusive and unforgettable place in front of the sea !

Parking lot with parking attendant - Restaurant - 2 Bars - Shops - Resident DJ and guests - Day and evening themes - Art programmes - EDEN yacht : shuttle, trips, marine-life weekends.

Route des Tamaris - 83550 Ramatuelle - contact@edenplage.com - +33 (0)4 94 798 162

www.edenplage.com

Rolex

Tudor

de Grisogono

Jeanrichard

Girard Perregaux

Messika

Stephen Webster

Montblanc

Perrelet

Manufacture Royale

Ofee

Loquet

Briston

Pippo Perez

Akillis

Repossi

Corum

Carl F. Bucherer

Pasquale Bruni

Julian Joailliers

A Saint-Tropez depuis 1974
Joailliers Créateurs depuis 1820

PASSAGE DU PORT - SAINT-TROPEZ - +33 (0)4 94 97 20 27
BAGATELLE BEACH - PAMPELONNE - RAMATUELLE
CANNES - COURCHEVEL 1850 - MERIBEL
WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM

Par Julie de los Rios

JOAILLERIE */ JEWELLERY*

LA VIE AQUATIQUE

AQUATIC LIFE

SAPHIRS, TOURMALINES, AIGUES-MARINES OU TANZANITES AGRÉMENTENT LES PLUS BELLES PARURES DE LEURS REFLETS BLEUTÉS ET NOUS INVITENT À L'ÉVASION ET À LA RÊVERIE. *THE BLUISH REFLECTIONS OF SAPPHIRE, TOURMALINE, AQUAMARINE AND TANZANITE, ADORNING SOME OF THE LOVELIEST JEWELLERY, INVITE US INTO A WATERY DREAMLAND.*

▲
DIOR JOAILLERIE

Nées de l'imaginaire de Victoire de Castellane, les boucles d'oreilles Milieu du Siècle Saphir se bâtissent dans l'or blanc illuminé de diamants et saphirs.

These white gold Milieu du Siècle Saphir earrings sparkling with diamonds and sapphires were designed by Victoire de Castellane.

◀
TIFFANY & CO.

Parmi la collection Blue Book 2016, The Art of Transformation, le collier en platine et diamants aux couleurs de la mer s'articule autour d'un joli camaïeu de tanzanites, tourmalines et aigues-marines, qui imite les nuances changeantes de la mer.

From the 2016 Blue Book collection, The Art of Transformation, a platinum and diamond necklace featuring prettily nuanced underwater shades of tanzanite, tourmaline and aquamarine.

◀
HARRY WINSTON

Le bracelet en platine Secret Wonder habille le poignet de trois rangs précieux, composés de 9 saphirs taille brillant, 4 aigues-marines taille poire et 441 diamants taille marquise, poire et brillant.

The Secret Wonder triple-row platinum bracelet adorns the wrist with nine brilliant cut sapphires, four pear cut aquamarines and 441 marquise, pear and brilliant cut diamonds.

◀
CHAUMET

Parmi les trésors de la collection Lumières d'Eau, ce diadème, baptisé Une île sous les Alizés, orne la tête d'or blanc enrichi de diamants, tourmalines Paraïba, dont une dite Paraïba Poire du Mozambique.

A lovely tiara called Une Île sous les Alizés, from the Lumières d'Eau collection. White gold set with diamonds and Paraïba tourmalines including one Mozambique Paraïba pear tourmaline.

▲
CHANEL

Majestueuse, la bague Signature Acidulée en or blanc se réalise autour d'une aigue-marine taille cabochon de 23 carats, sublimée par 216 diamants taille brillant.

Majestic! The Signature Acidulée ring, in white gold, is set with 216 brilliant cut diamonds around a 23-carat cabochon cut aquamarine.

PIAGET

Issu de la thématique Mediterranean Garden, ce collier en or blanc est serti de 19 tourmalines vertes, de diamants taille brillant et poire, et de tourmaline ronde Paraïba.

The theme of this white gold necklace is Mediterranean. It boasts 19 green tourmalines, brilliant and pear cut diamonds and a round Paraïba tourmaline.

BULGARI
En platine, ce collier de haute joaillerie est un bouquet sophistiqué de 19 aigues-marines taille poire, 33 diamants taille poire, saphirs et pavé diamants.

This platinum necklace is a sophisticated combination of sapphires, 33 pear-cut diamonds, 19 pear cut aquamarines and diamond paving.

▲

GRAFF DIAMONDS
De forme graphique, les boucles d'oreilles Luna assurent un port de tête sophistiqué grâce à un subtil mariage de saphirs et diamants.

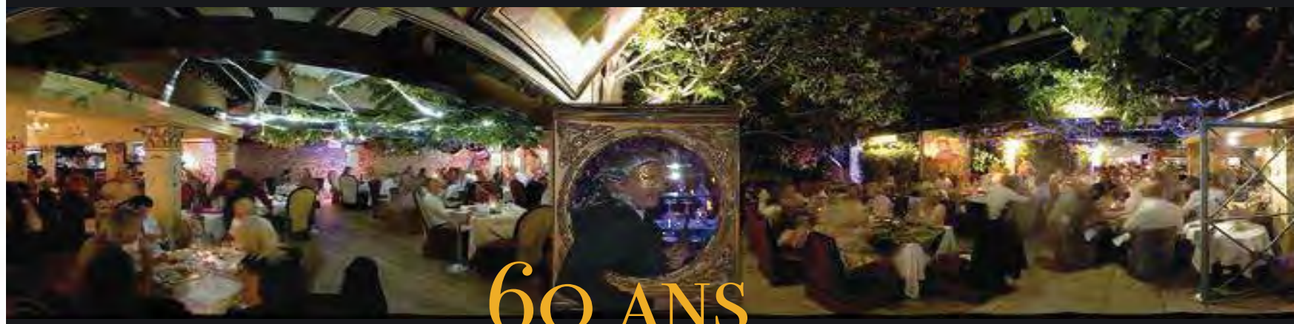
Any head would be held high sporting these sophisticated Luna earrings with their subtle marriage of sapphires and diamonds.

▶

CARTIER
Dans la collection Etourdissant, le bracelet Romanov en platine met en scène un superbe saphir de Ceylan taille coussin et des diamants de différentes tailles. Le saphir peut être remplacé par un cristal de roche gravé.

This platinum Romanov bracelet, part of the Etourdissant collection, features a superb cushion cut Ceylon sapphire and diamonds of various sizes. The sapphire can be replaced by engraved rock crystal.

VILLA ROMANA
SAINT-TROPEZ
1956 - 1996 - 2016



60 ANS

Etablissement crée en 1956, La Villa Romana est le lieu incontournable de Saint-Tropez by night,
les adeptes de la fête et des plaisirs gustatifs s'y retrouvent entourés d'une équipe
à la recherche de l'exellence, autour d'une cuisine méditerranéenne d'origine italienne.

SAINT-TROPEZ
Tél. +33 (0)4 94 97 15 50

Jean-Luc Fournier

chemin des Conquettes
83990 Saint-Tropez

WWW.VILLA-ROMANA.COM

Tender interlude

Tendre escapade

CETTE SAISON, ROMANCE ET SÉDUCTION SONT À L'ORDRE DU JOUR. ENTRE MATIÈRES ET COULEURS, LES SILHOUETTES REVISITENT LES CODES CLASSIQUES ET PROFITENT D'INSTANTS COMPLICES, EMPREINTS D'ÉLÉGANCE.

CHARM AND ROMANTICISM ARE THE ORDER OF THE DAY THIS SEASON. FABRICS, COLOURS AND LINES REVISIT CLASSIC CODES AND TAKE ELEGANT ADVANTAGE OF INTIMATE MOMENTS.

Elle/Her : **blazer rebrodé, short et top rayés, escarpins vernis, GIORGIO ARMANI. Sac « Ella » en cuir, LANCEL**
/ Embroidered blazer, striped top and shorts, patent leather courts, GIORGIO ARMANI Leather "Ella" bag, LANCEL

Lui/Him : **bermuda bouffant, chemise rayée, derbies en cuir tressé et lunettes, GIORGIO ARMANI. Briefcase en cuir, MALO**
/ Baggy bermudas, striped shirt, plaited leather derbies and eyewear, GIORGIO ARMANI Leather briefcase, MALO

Combinaison en soie imprimée, **GIORGIO ARMANI**
Médaille de « Saint-Tropez » en or, diamants et rubis, exclusivement chez **SCHAMING Saint-Tropez**

/ Printed silk jumpsuit, GIORGIO ARMANI
Gold, diamond and ruby Saint-Tropez' medal, only from SCHAMING Saint-Tropez

Elle/Her : **robe plissée en laine, escarpins jaunes et sac « Diorever » mini en cuir, DIOR**
/ Pleated woollen dress, yellow courts and leather "Diorever" mini bag, DIOR

Lui/Him : **costume en coton, polo en jersey de laine, pull en maille « Argyll » et souliers zippés, DIOR HOMME**
Cotton suit, wool jersey polo shirt, Argyle knit jumper and zippered shoes, DIOR HOMME

Robe en soie imprimée et détails graphiques, **FENDI**. Ballerines « Le Pliage Héritage », **LONGCHAMP**. Bague carrée avec turquoise et strass, **POGGI**

/ Printed silk dress with graphic details, FENDI. " Le Pliage Héritage" ballet flats, LONGCHAMP. Square ring with turquoises and diamante, POGGI

Elle/Her : **robe dos nu en maille MALO. Pochette « Le Pliage Héritage » rayée, LONGCHAMP**
/ knitted bare-backed dress, MALO. Striped "Le Pliage Héritage" clutch, LONGCHAMP

Lui/Him : **blazer, polo rayé et short, MALO**
Blazer, striped polo shirt and shorts, MALO

Pantalon, veste saharienne et foulard, MISSONI. Tongs HAVAIANAS
/ Trousers, safari jacket and scarf, MISSONI. Flip-flops, HAVAIANAS

Chemisette en soie avec col jersey, **EMPORIO ARMANI.** Montre ROLEX GMT-MASTER II en or gris avec lunette en Cerachrom bleu et rouge chez **Julian Joailliers** Saint-Tropez. Chapeau de paille **TIPTHARA.COM**

/ Silk short-sleeved shirt with jersey collar, EMPORIO ARMANI. Grey gold ROLEX GMT-MASTER II with red and blue Cerachrome bezel from Julian Joailliers Saint-Tropez Straw hat, TIPTHARA.COM

Chemisier et jupe en mousseline imprimée, **LANVIN.** Boucles d'oreilles et bracelet « Sissi » PASCALE **BRUNI**, chez Julian **Joailliers Saint-Tropez** Manchette en or et diamants « Création JULIAN », **chez Julian Joailliers Saint-Tropez**

/ Printed muslin blouse and skirt, LANVIN "Sissi" bracelet and earrings, PASCALE BRUNI from Julian Joailliers Saint-Tropez Gold and diamond cuff bracelet JULIAN CREATION, from Julian Joailliers Saint-Tropez

Pantalon ample taille haute, veste en laine oversize et bottines basses **LANVIN**

/ Loose, high-waisted trousers, oversized wool jacket and ankle boots, LANVIN

Direction artistique et stylisme */ Artistic direction and styling:* **Céline Seguin** assistée d'Isabelle Valentin

Photos : **Karolina Trawinska** assistée de Marie Gagneur et Antoine Trisch

Maquillage */ Makeup:* **Kakie (Labelagence)**

Coiffure */ Hair:* **Fred Teglia (BAgency)**

Modèles */ Models:* **Morgan Shelly (Marilyn Agency) et Thierry Lecomte (Karin Models)**

Un grand merci à l'hôtel Byblos Saint-Tropez et à son équipe pour leur accueil.
A big "thank you" to the Byblos Saint-Tropez and all its staff for their hospitality.

Lest's Play

1 Hermès : chapeau en paille souligné d'une bride de cuir / *Straw hat with leather string* 2 Philipp Plein : lunettes de soleil / *Sunglasses*
3 K.Jacques : sandale en cuir / *Leather sandal* 4 Chanel : raquettes de beach ball avec balles / *Beachball rackets and ball*

POUR ALLER BRONZER, LES INDISPENSABLES DE L'ÉTÉ CULTIVENT LE CHIC EN TOUTE DÉCONTRACTION !

FOR HEADING OUT TO GET A TAN, THIS SUMMER'S ESSENTIALS ARE CHANNELLING LAID-BACK CHIC.

1 Missoni : maillot de bain en maille multicolore / *Multicolour knit bikini.* 2 Stuart Weitzman : sandale en daim / *Suede sandal*
3 Ermanno Scervino : maxi-sac en raphia / *Big raffia bag.* 4 Dior : manchette « Dior Classic » en métal finition or et laque bordeaux / *'Dior Classic' metal cuff with Bordeaux red lacquer and gold finish*

Gary Player

GOLF CLUB SAINT-TROPEZ

Restaurant – Bar – Immobilier Vente/Location

600 Route du Golf – 83580 Gassin – Var – France

Fixe : +33 (0) 4 94 55 13 44 / Email : proshop@golfclubsainttropez.com

COMME UNE INVITATION AU VOYAGE, UN SOUFFLE ETHNIQUE S'INVITE DANS NOTRE DRESSING.

AMBIANCE TRIBALE

TRIBAL MOOD

1 Gas Bijoux : bacelet Massaï en laiton et python / *Brass and python Masai bracelet* **2** Valentino Garavani : sac shopping en cuir de veau grainé peint à la main avec incrustation de cabochons / *Hand-painted and studded shopping bag in textured calfskin* **3** Bottega Veneta : sandales en cuir de veau / *Calfskin sandals* **4** Fendi : lunettes de soleil « EyeShine » dorée en métal / *EyeShine sun glasses in gilt metal.*

TENDANCE Casual

CASUAL TREND

LES INTEMPORELS SE CONJUGUENT DANS DES MATIÈRES LUXUEUSES, ENTRE TONS SABLE ET IMPRIMÉS COCOTIERS.

TIMELESS STYLES MEET LUXURY MATERIALS, SANDY TONES AND PALM TREE PRINTS.

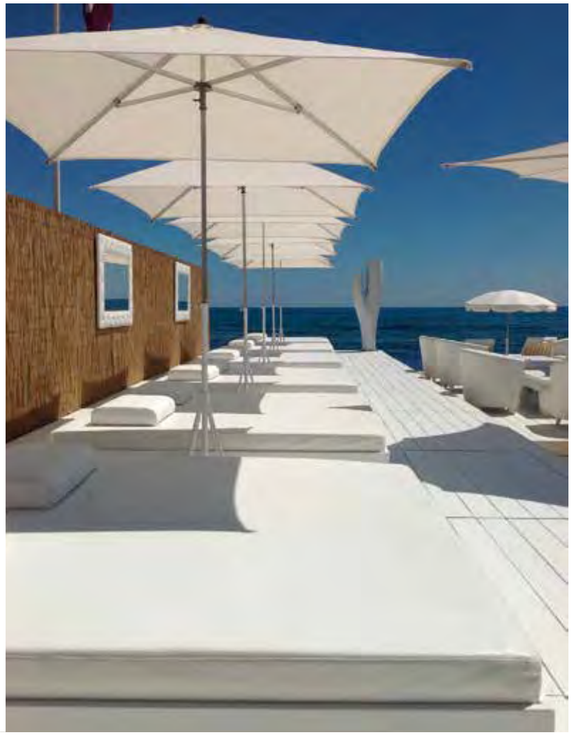
1 Giorgio Armani : sac à dos en veau imprimé croco / *Backpack in croc print calfskin* **2** Dior Homme : lunettes de soleil « Blacktie » en acétate et écaille / *'Blacktie' acetate and tortoiseshell sunglasses*
3 Giorgio Armani : slippers en cuir tressé / *Plaited leather slippers* **4** Saint Laurent : casquette Trucker en coton / *Cotton trucker cap* **5** Be-Shorts, Be-Store : Bermuda en coton / *Cotton Bermudas*

Love is in the air

CLUB LES PALMIERS
SAINT-TROPEZ

Exciting Beach Club · Restaurant bar plage

Route de l'épi - Pampelonne - Ramatuelle. Tél. 04 94 79 82 70



Le Club Les Palmiers,
une des plages privées les plus sélectes du Golfe de Saint-Tropez.
is one of the most select private beaches in Saint-Tropez Bay.

L'adresse est exclusive par sa décoration d'une rare élégance, son service irréprochable, son accueil personnalisé et son cadre privilégié. Rien n'est trop beau pour les clients de ce lieu d'exception !
La carte aux accents méditerranéens vous enchantera et vous succomberez à la cuisine raffinée du chef William Piron. Les sushis s'invitent en haute saison pour le plus grand plaisir des amateurs.
Prélassez-vous dans les VIP Beds ou les Canopy hyper chics face à la mer et plongez dans l'ambiance festive et très prisée du Club pour des après-midi inoubliables.
Coup de cœur pour les boutiques Beachwear et ses incontournables défilés, et le glacier italien Il Gelato del Marchese.
Boutiques - Navettes Bateau - Spa

Its supremely elegant decoration, irreproachable service, personalised welcome and wonderful setting give it a truly exclusive cachet. Nothing is too beautiful for the customers of this exceptional place!
You'll delight in the choice of Mediterranean dishes on the menu and fall head over heels for chef William Piron's cooking. The summer menu also features sushi, to the delight of many.
You can lie back on an ultra-chic VIP bed or canopy lounger gazing out to sea, or dive into the Club's highly prized party atmosphere for an unforgettable afternoon.
The beachwear shops and their must-go fashion shows are instant favourites, as are the Italian ice creams at Il Gelato del Marchese.
Shops - Shuttle Boat - Spa

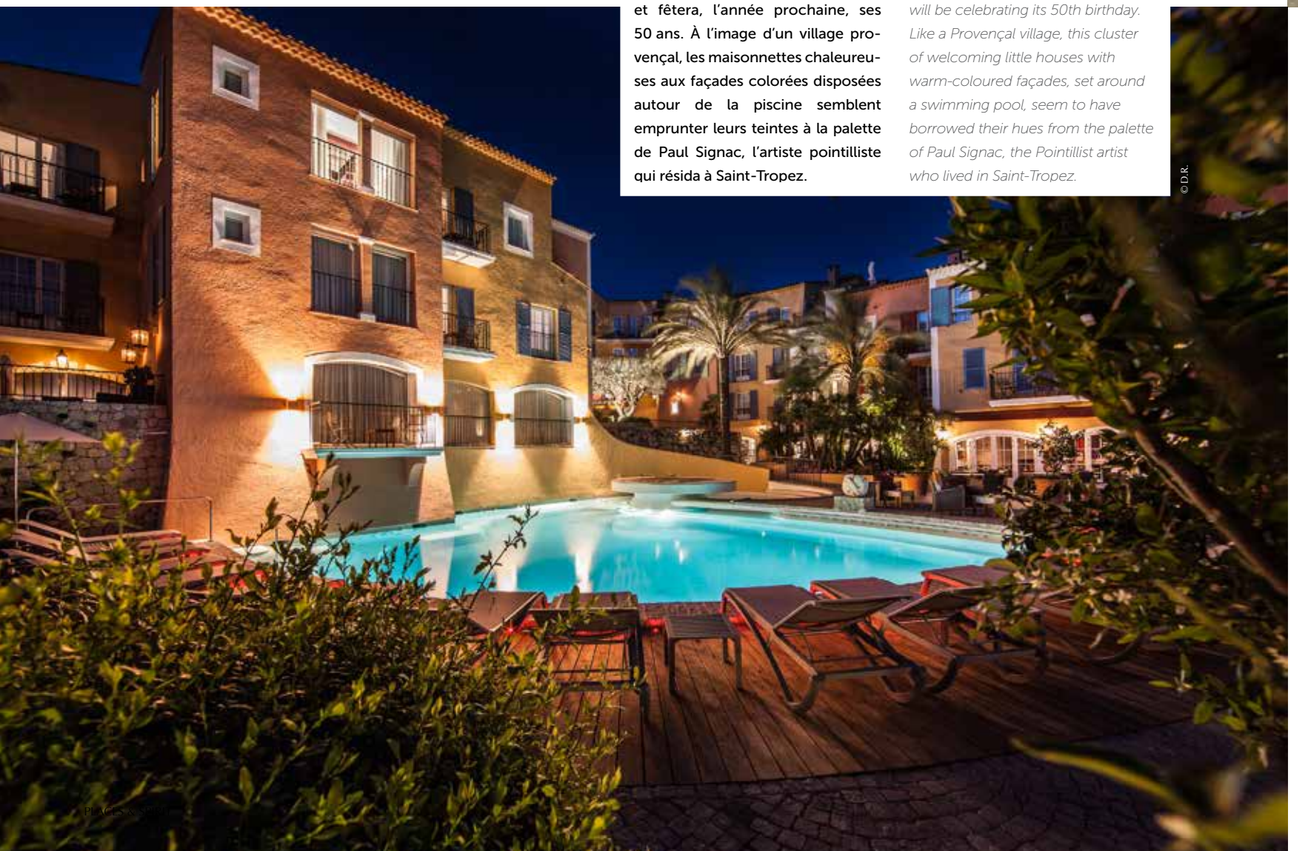
[A contemporary legend]

BYBLOS SAINT-TROPEZ

Un mythe contemporain

On dit qu'il est « mythique, magique, unique »… À raison ! L'hôtel est préservé par ceux qui le font et ceux qui l'habitent. Situé à la fois à l'écart de la fièvre tropézienne et au cœur du village, à deux pas de la place des Lices, il reste sans égal dans le monde. En juin 2012, l'hôtel Byblos Saint-Tropez***** entrait dans le cercle très fermé des palaces français (qui en compte 16 à ce jour) et fêtera, l'année prochaine, ses 50 ans. À l'image d'un village provençal, les maisonnettes chaleureuses aux façades colorées disposées autour de la piscine semblent emprunter leurs teintes à la palette de Paul Signac, l'artiste pointilliste qui résida à Saint-Tropez.

It's been called "iconic, magical, unique", and rightly so! The magic is preserved by those who run the hotel and those who stay there. Standing apart from the frenzy of Saint-Tropez yet still in the heart of the village, a few steps from Place des Lices, the Byblos has no equal in the world. In June 2012 the 5-star Hôtel Byblos joined the very select club of French palace-grade hotels (there are 16 to date). Next year it will be celebrating its 50th birthday. Like a Provençal village, this cluster of welcoming little houses with warm-coloured façades, set around a swimming pool, seem to have borrowed their hues from the palette of Paul Signac, the Pointillist artist who lived in Saint-Tropez.



© D.R.

© D.R.

ODE À LA DÉTENTE ET AU LUXE

Bénéficiant pour la plupart d'une terrasse et d'une vue superbe sur la piscine, les 91 chambres, dont 50 suites, invitent à plonger au cœur de l'art de vivre tropézien. Entre couleurs chaleureuses et mobilier de style, la décoration intérieure signée Mireille Chevanne, la Présidente du Byblos, est un hommage au charme de la Provence. Cette année, 9 suites ont été métamorphosées et s'habillent désormais de tissus griffés Manuel Canovas, Pierre Frey, Dédar, Sahco, Métaphores, Larsen… La plus grande, « l'Appartement », offre une surface de 180 m², composée de plusieurs chambres et dotée de spacieuses terrasses. Le Byblos offre aussi la possibilité de séjourner à la villa La Capilla, située à quelques kilomètres, avec tous les services du Palace.

Restful luxury. The 41 guestrooms and 50 suites, most of them with terraces and superb views of the pool, immerse their occupants in the Saint-Tropez art of living. The interior decoration by Mireille Chevanne, the Byblos' president, pays homage to the charm of Provence with warm colours and stylish furnishings. Nine suites have been redecorated this year with fabrics by Manuel Canovas, Pierre Frey, Dédar, Sahco, Métaphores, Larsen and others. The largest, L'appartement, boasts 180m² and several bedrooms with spacious terraces. The Byblos also offers a stay at Villa La Capilla, a few miles from the hotel, with all the hotel's luxury services.

SE RÉGALER

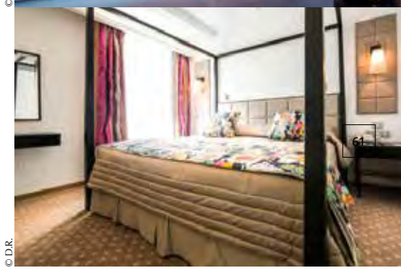
Consultant du Groupe Floirat, le chef exécutif Vincent Maillard orchestre les cuisines des deux restaurants du palace. Le Rivea at Byblos by Alain Ducasse reprend un répertoire de saveurs du Sud, de la Provence à l'Italie en passant par Nice et Saint-Tropez, alors que Le B. est une invitation à la détente. Du petit-déjeuner au petit creux au milieu de la nuit, il répond à tous les désirs. Au dîner, les « Byni'z » – des bouchées inspirées des mezze, tapas et autres finger food – s'invitent à table.

Wonderful food. Vincent Maillard, Groupe Floirat's culinary consultant and the Byblos's executive chef, runs the kitchens of the hotel's two restaurants. The Rivea at Byblos by Alain Ducasse plays with a repertoire of flavours from Provence, the Côte d'Azur and Italy. The B. is a place for relaxed gourmet pleasure at any hour from breakfast to a late-night snack. At dinner, the enticing Byni'z concept offers a profusion of little dishes and morsels inspired by mezze, tapas and other luxury finger food.

PRENDRE DU BON TEMPS

Le Byblos Saint-Tropez cultive douceur de vivre et excellence. Détente et baignade, bien-être à l'orientale et soins exclusifs au spa Byblos by Sisley Cosmetics, cours de cuisine, soirées aux Caves du Roy… le cœur du Byblos bat au rythme de l'été tropézien.

Pure pleasure. Byblos Saint-Tropez cultivates excellence and a mellow lifestyle. With lazing and swimming, Oriental-style wellbeing and beauty care in the Byblos by Sisley Cosmetics spa, cookery classes and clubbing the night away in Les Caves du Roy, the Byblos' heart beats in time with the Saint-Tropez summer.



© D.R.

Ouvert du 20 avril au 10 octobre 2016
Open from 20 April to 10 October 2016

Directeur général / *Managing Director:*
Stéphane Personeni
Restaurant : Le Rivea at Byblos by Alain Ducasse – Le B. Chef : Vincent Maillard

20 avenue Paul-Signac,
83990 Saint-Tropez
Tél. + 33 (0)4 94 56 68 00
Fax +33 (0)4 94 56 68 01
saint-tropez@byblos.com
www.byblos.com

Byblos Saint Tropez Officiel · #byblossttropez #rivea · Byblos Saint Tropez

Les Caves du Roy Saint Tropez - Officiel · #cavesduroy

Par Julie de los Rios

SISLEY

FORMULE GAGNANTE DEPUIS 40 ANS

WINNING FORMULA, 40 YEARS ON

MARQUE FRANÇAISE PAR EXCELLENCE, SISLEY A FAIT DE LA PHYTHO-COSMÉTOLOGIE UN CONCEPT PLANÉTAIRE, AVEC LA VALEUR « FAMILLE » COMME FER DE LANCE.

SISLEY IS THE QUINTESSENTIALLY FRENCH COMPANY THAT MADE PHYTO-COSMETOLOGY A PLANET-WIDE CONCEPT, SPEARHEADED BY A FAMILY SPIRIT.

Des protocoles de soins exceptionnels, une marque reconnue pour l'extrême qualité de ses produits, l'association de plusieurs extraits qui, par synergie, optimisent les actifs de chacun… Depuis trois générations, la famille d'Ornano se démarque dans le secteur de la cosmétique haut de gamme. Fondée en 1976 par Hubert d'Ornano et sa femme Isabelle, la maison Sisley a, depuis ses débuts, choisi d'utiliser le meilleur des plantes et des huiles essentielles dans ses produits. À cette époque, l'aromathérapie et la phytothérapie n'intéressaient pas grand monde. Visionnaire, le couple décide alors de s'aventurer dans la phyto-cosmétique. Le succès est très vite au rendez-vous.

Outstanding treatment protocols and a brand renowned for the extremely high quality of its products, which combine several extracts working in synergy to optimise each one's active ingredients. The d'Ornano family has distinguished itself in the high-end cosmetics sector for three generations. Founded by Hubert d'Ornano and his wife Isabelle in 1976, the firm has been using the best plants and essential oils in its products ever since. The visionary couple launched into phyto-cosmetics at a time when few were interested in aromatherapy or phytotherapy, yet success came quickly.

Maquillage, soins, solaires… les actifs des produits Sisley se combinent pour encore plus d'efficacité . Makeup, skincare, sunscreens … the active ingredients in Sisley products work together for greater efficacy.

ESPRIT DE FAMILLE

Commercialisé dans près de 100 pays, avec plus de 4 000 employés, Sisley réalise 87 % de son chiffre d'affaires à l'export et connaît une des plus fortes croissances du secteur. Mais l'histoire demeure avant tout une saga familiale, qui perdure malgré le décès de son fondateur en 2015. L'esprit d'entreprise est partagé et mis en avant par un clan soudé et des partenaires fidèles. Isabelle, l'épouse d'Hubert et vice-présidente de la marque, s'occupe de la création et de l'image tandis que son fils, Philippe, président-directeur général, travaille au sein de la marque depuis plus de vingt ans. Sa sœur Christine est directrice générale.

Family spirit

Sisley products are sold in almost 100 countries. The firm employs 4000 people, earns 87% of its sales figure from exports and is one of the fastest-growing firms in its sector. But the Sisley story is still a family saga, despite the death of its founder in 2015. The entire close-knit clan and its various faithful partners share the same spirit of enterprise. Hubert's wife Isabelle, vice-president of the brand, handles brand image and the creative side while her son Philip, CEO, has been working for the brand for over 20 years. His sister Christine is general manager.

Avec des best-sellers comme Sisleÿa Global Anti-Âge, la marque a su gagner la confiance de ses clientes. Quatre décennies plus tard, Sisley poursuit ses efforts en termes de recherche et d'innovation. Cette saison, elle lance la nouvelle Sisleÿa Intégrale Anti-Âge, qui s'attaque pour la première fois aux signes de vieillissement comportemental en plus de ceux, visibles, du vieillissement intrinsèque et extrinsèque. Reconnue également pour la qualité de ses gammes solaires, la marque lance les Super Soins Solaires Teintés SPF30 Protecteur de Jeunesse pour mettre son expertise au service de toutes les carnations. Côté maquillage, elle enrichit sa collection de crayons XXL, les Phyto-Lip Twist, alliant couleurs acidulées, soin confort et texture imperceptible, de 6 teintes estivales. Décidément, Sisley n'a pas fini de nous choyer !

The brand first earned the loyalty of its customers with best-sellers like Sisleÿa Global Anti-Âge. Forty years later Sisley continues its research and innovation. This season it launches the new Sisleÿa L'Intégrale Anti-Âge, the first treatment to address signs of ageing due to behavioural causes as well as genetic and environmental causes. Another new reference, adding to Sisley's reputation for high-quality sunscreen products, is Super Soin Solaire Tinted Sun Care SPF30 Youth Protector, which is suited to all types of complexion. On the make-up side, Sisley has added six new summer tints to its range of giant Phyto-Lip Twist pencils that combine a soothing balm with bright colours and imperceptible texture. Sisley certainly takes good care of us!

© D.R.

Philippe, Isabelle et Christine d'Ornano à la tête de la maison Sisley. Philippe, Isabelle and Christine d'Ornano head the firm of Sisley.

Le soin complet Şisleÿa Global Anti-Âge, aux résultats spectaculaires. Sisleÿa Global Anti-Âge, a complete product with spectacular results.

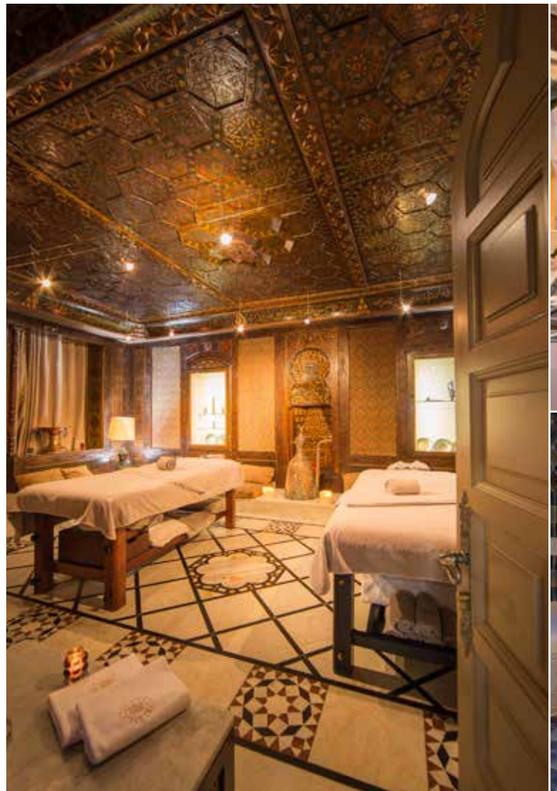
Les crayons Phyto-Lip Twist se parent cette saison de 6 teintes estivales. Six new summer tints join the Phyto-Lip Twist range.

BIEN-ÊTRE À L'ORIENTALE AU SPA BY SISLEY COSMETICS

Retrouvez les protocoles de soins exceptionnels, dont certains spécialement créés pour le palace tropézien, au sein du luxueux spa Byblos by Sisley, avec qui la marque de phyto-cosmétique partage les mêmes valeurs d'excellence. Parmi les nouveautés à découvrir dans l'une des 5 cabines, le Soin Phyto-Aromatique Jeunesse Repulpant à la Rose (1 h 30), un voyage de douceur qui lisse les traits du visage et révèle l'éclat de la peau, ou encore le Soin Phyto-Aromatique du Dos (1 h), un massage spécifique de la colonne vertébrale pour relâcher les tensions tout en laissant la peau purifiée et hydratée. ■

ORIENTAL WELL-BEING AT THE SISLEY COSMETICS SPA

Discover the Sisley treatments at Spa Byblos by Sisley. The phyto-cosmetics brand shares the Byblos' passion for excellence. Among the new treatments available in the five booths is the Soin Phyto-Aromatique Jeunesse Repulpant à la Rose (1hr30min), a gentle voyage that smooths the features and reveals the skin's glow, and the 1-hour Soin Phyto-Aromatique du Dos, a special massage of the spine that releases tensions while leaving the skin purified and hydrated. ■



Le spa du Byblos offre un véritable voyage en Orient, entre hammam, salon et patio. The Byblos spa with its steam room, salon and patio will transport you into an Oriental dream.

Photos : © D.R. / Groupe Floirat

Thierry Marx présente

LES ETOILES DE MOUGINS

11e FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA GASTRONOMIE

10 / 11 / 12 JUIN

ENTRÉE LIBRE

www.lesetoilesdemougins.com

Retrouvez toute l'actualité du festival sur

©d'après une photographie de Mathilde de l'Ecotais

Par Julie Klotz et Marie-Hélène Laugier

GROUPE FLOIRAT

C'EST NOUVEAU !

WHAT'S NEW

LA RÉSERVE SAINT-JEAN DE LUZ ET LES MANOIRS DE TOURGÉVILLE

PASSEZ EN MODE « SLOW LIFE* »

Ralentir, prendre le temps de vivre, observer la nature… Dans un écrin de verdure, à quelques kilomètres de Deauville, aux Manoirs de Tourgéville, ou avec l'océan Atlantique en toile de fond, à La Réserve Saint-Jean-de-Luz, le Groupe Floirat vous propose une parenthèse de deux jours pour retrouver la paix intérieure. Profitez d'un séjour authentique mariant bien-être, activités thématiques, menu « Low'Cal » et soin Esthederm. Vous pourrez, selon vos envies, galoper sur les immenses plages normandes ou vous initier au paddle dans la baie de Saint-Jean-de-Luz, bénéficier d'un coaching personnalisé pour affiner votre silhouette ou vous muscler en douceur avec des cours de taï chi, Pilates ou yoga, savourer un menu concocté sur mesure avec les produits du terroir et profiter d'un soin exclusif Esthederm pour compléter cette pause douceur. Attention, lâcher prise garanti !

Sign up for the Slow Life!* *Slow down, take time for living and tune in to nature, at the Manoirs de Tourgéville in its green setting a few miles from Deauville or at La Réserve Saint-Jean-de-Luz with the Atlantic Ocean as backdrop. Groupe Floirat is offering an authentic two-day package tailor-made for rediscovering inner peace, with fitness and other themed activities, a low-cal menu and Esthederm spa treatments. You can gallop along Normandy's beaches, learn stand-up paddling in the bay at Saint-Jean-de-Luz, receive personal coaching to help you slim, gently build up some muscle with tai chi, Pilates or yoga, tuck into a customised menu made from local produce and luxuriate in an exclusive Esthederm spa treatment. Letting go was never easier!* ■

** Package « Slow Life » : 2 nuits, activités sportives, menus « Low'Cal » (cuisine locavore et faible en calories) et soins Esthederm, à partir de 550 € (sur réservation et selon disponibilités).*
** Slow Life package: two nights, sports, locally-sourced low-cal menus and Esthederm spa treatments, from €550 (by reservation and subject to availability)*

www.lesmanoirstourgeville.com - www.hotel-lareserve.com

Photos : © D.R.

© D.R.

ESTHEDERM

NOUVEAU PARTENAIRE BEAUTÉ DES MANOIRS DE TOURGÉVILLE ET DE LA RÉSERVE SAINT-JEAN-DE-LUZ

Parce que tous deux partagent la même volonté d'excellence, le Groupe Floirat s'est associé avec l'un des spécialistes de la bioécologie cutanée : Esthederm. Créée en 1978 par le biologiste Jean-Noël Thorel, la marque est aujourd'hui présente dans plus de 60 pays. Considérant la peau comme un écosystème qui existe et vit en symbiose avec son milieu, les produits 100 % français associent beauté et santé. Développés en partenariat avec les professionnels de l'esthétique et du bien-être, les protocoles de soin sur mesure sont à même de répondre aux attentes et aux besoins de chacun.

The new beauty partner at Les Manoirs de Tourgéville and La Réserve Saint-Jean-de-Luz

Because they both strive for excellence, Groupe Floirat has partnered up with Esthederm, a specialist in the bio-ecology of the skin. Founded in 1978 by biologist Jean-Noël Thorel, the brand now operates in more than 60 countries. Esthederm regards the skin as an ecosystem living in symbiosis with its environment and all its 100% French-made products address both health and beauty. These made-to-measure treatments have been developed in partnership with experts in health and beauty care to meet each person's needs. ■

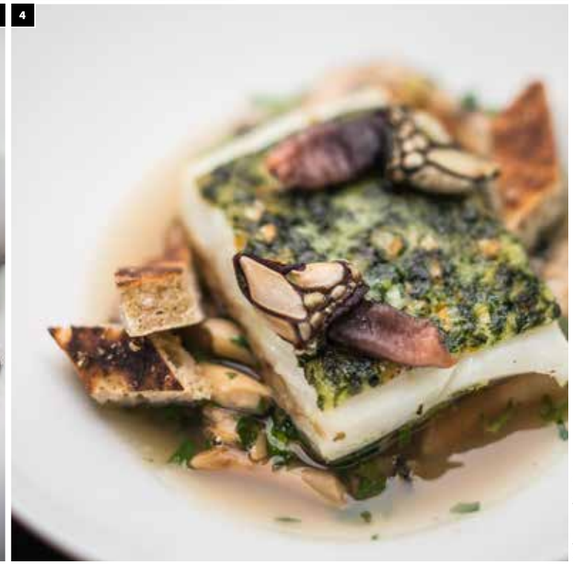
GAS BIJOUX

BRACELET VIP !

C'est avant tout une histoire de passion qui lie cette maison familiale et Saint-Tropez. À la fin des années 60, André Gas, jeune artiste marseillais, arpente les plages du golfe pour vendre ses bijoux porte-bonheur. Le succès est au rendez-vous. Ses créations intemporelles 100 % *made in France*, issues d'un savoir-faire unique et entièrement réalisées à la main par des artisans, rayonnent aujourd'hui bien au-delà des frontières. Cette année, Gas Bijoux offre un bracelet « I Love Byblos » à chaque client des suites de l'hôtel, de la mi-juin à la mi-septembre. Affichez votre singularité !

VIP bracelet

It's almost a love story that links this family-owned brand to Saint-Tropez. In the late 1960s André Gas, a young artist from Marseille, was tramping the beaches around the bay selling his charm jewellery. Success was there to meet him and today his timeless, high-quality, 100% French hand-crafted jewellery sells far and wide, in France and abroad. This year, from mid-June to mid-September Gas Bijoux is offering an "I Love Byblos" bracelet to all guests in the hotel's suites. Flaunt your difference! ■



© Photos : Adrien Daste

1 2
3 4

1 **Les chefs Vincent Maillard (Byblos Saint-Tropez), Fabrice Idiart (La Réserve) et Emmanuel Andrieu (Les Manoirs de Tourgéville).**

2 **Les panisses aux olives, à déguster en Byni'z au Byblos Saint-Tropez.** Olive panisses, finger food at the Byblos Saint-Tropez.

3 **Céréales et, truffes fraîches à la carte de l'Ilura.** Puffed cereals with fresh truffle on the menu at the Ilura.

4 **Les Manoirs font honneur au terroir, avec un retour de pêche des côtes normandes.** The Manoirs honour local tradition with fish from the day's Normandy catch.

Par Alexandre Benoist

CÉRÉALES ET LÉGUMINEUSES

POUR DES PLATS DE CARACTÈRE !

GRAINS AND PULSES: FOR DISHES WITH CHARACTER

CHAUDES OU FROIDES, SALÉES OU SUCRÉES, ELLES SONT LES REINES DE L'ASSIETTE !

HOT OR COLD, SWEET OR SAVOURY, THEY TAKE PRIDE OF PLACE ON THE PLATE.

Elles sont riches en protéines, en fibres et en minéraux, leur culture enrichit les sols et elles font le bonheur des végétariens. Les Nations Unies ont d'ailleurs proclamé 2016 comme l'année des légumineuses, également appelées légumes secs. Des atouts indéniables, avec les céréales, pour stimuler l'inspiration des chefs et composer des plats de caractère en hommage au terroir local ! Fabrice Idiart de l'Ilura, à **La Réserve Saint-Jean-de-Luz,** propose ainsi une version détournée de la traditionnelle association lait/céréales, en s'inspirant de son Pays basque natal. Son dessert se compose de céréales et graines soufflées (riz, blé, kamut…), d'une mousse et d'une gelée de lait de brebis, le tout agrémenté de fruits secs et de truffe fraîche. Au 1899, la table des **Manoirs de Tourgéville,** Emmanuel Andrieu, breton d'origine, a choisi le sarrasin. Il recouvre ses filets de poissons normands d'une fine viennoise aromatique de sarrasin et d'herbes fraîches, et les accompagne de champignons de Normandie, de coquillages, de blinis au blé noir et d'œufs de hareng fumé. Enfin, Vincent Maillard, au B. du **Byblos Saint-Tropez,** a sélectionné le pois chiche (cultivé en Provence) comme étendard… Il le propose en panisses aux olives et l'agrémente d'un condiment provençal. Ce Byni'z ludique et chic est à déguster à l'apéritif, autour de la piscine du palace. ■

Grains and pulses are packed with protein, fibre and minerals and they're favourites with vegetarian foodies. Growing pulses enriches the soil and the United Nations has even declared 2016 International Year of Pulses. Those assets inspired our chefs to dream up some dishes with character that put the spotlight on local produce. Fabrice Idiart at the Ilura at ***La Réserve*** *in Saint-Jean-de-Luz took inspiration from his native Basque country to add a new twist to the traditional milk-and-grain combination. His dessert is made with puffed grains (rice, wheat and kamut), a mousse and ewe's milk jelly, embellished with dried fruit and fresh truffle. At the 1899, the restaurant at the* ***Manoirs de Tourgéville,*** *Emmanuel Andrieu dipped into his Breton roots and chose buckwheat. Result: fillet of Normandy fish in a thin, fragrant viennoise crust made from buckwheat and herbs, with Normandy mushrooms, shellfish, buckwheat blinis and smoked herring roe. Meanwhile Vincent Maillard of the* ***B.*** *at the Byblos Saint-Tropez has chosen chickpeas (grown in Provence) to make his signature Byni'z. It's in the form of* panisse *with olives, paired with a Provençal condiment. This chic and delicious snack is perfect for nibbling by the pool at the famous hotel.* ■

IMMOCOACH®
Luxury & Investment Properties

L'Equipe IMMOCOACH® vous accompagne tout au long de votre acquisition
en France et à l'International avec un dévouement optimal et une discrétion totale.

We set the standards very high to offer an exceptional level of service with assured dedication and confidentiality.

GOLFE DE SAINT-TROPEZ
Bernard
+33 (0) 6 09 35 37 29
bbosc@immocoach.fr

VAR & FRENCH RIVIERA (incl. MONACO)
Cédric
+33 (0) 6 40 41 42 43
clepiffer@immocoach.fr

PARIS & RÉGION PARISIENNE
Julien & Victorien
paris@immocoach.fr

MIAMI, FL & NEW YORK, NY, USA
& BANGKOK, THAILAND
Laura & Marc
international@immocoach.fr

Plus d'informations sur / *More info on* : www.immocoach.fr

Siège social / Head office : IMMOCOACH SARL - 7, avenue Jules Massenet – 83320 Carqueiranne – FRANCE. RCS TOULON 528 867 732 – RCP GALIAN
Carte professionnelle n°CPI8305201600000369 7 délivrée par la CCI du Var - contact@immocoach.fr / +33 (0) 6 40 41 42 43 – IMMOCOACH® est une marque déposée.

Graphisme graphiste : cette image – RCS Marseille 528 409 320 / Crédit : Immocoach

Par Tanja Stojanov

TRAVEL BOOK

Les bonnes adresses du

GLOBE-TROTTEUR

THE GLOBE-TROTTER'S ADDRESS BOOK

© Photos : Shutterstock

Envie d'une escapade à Londres ou à Paris ? De vous envoler à Rio de Janeiro ou New York ? Découvrez les hôtels, restaurants, bars et clubs les plus charismatiques du moment dans ces villes trépidantes. Des adresses coup de cœur, pour les voyageurs à l'affût des dernières tendances.

Feel like getting away to Paris or London? Or flying to Rio de Janeiro or New York? Discover the most charismatic hotels, restaurants, bars and clubs of the moment in these vibrant cities. Our choice of go-to places for trend-spotting travellers.

NEW YORK

Baccarat Hotel & Residences

Le premier hôtel Baccarat au monde réinvente l'élégance à la française avec modernité à Manhattan dans ses chambres, suites et résidences à accès privé.

The world's first Baccarat hotel is a place of firelight and sunlight. Manhattan modernity puts its own slant on French elegance in its rooms, suites and private-access residences.

28 West 53rd Street, NY 10019
Tél. +1 844 294 1764
www.baccarathotels.com

The Parlour at The NoMad Hotel

© Krieger

Les mets raffinés du chef étoilé Daniel Humm s'accordent avec les vins des plus grandes régions viticoles. À savourer autour du sublime atrium en verre.

The NoMad restaurant, under Michelin-starred chef Daniel Humm, serves sophisticated cooking matched with wines from the best vineyard regions. To savour beneath a splendid glass roof in the atrium.

1170 Broadway 28th Street, NY 10001
Tél. +1 212 796 1500
www.thenomadhotel.com

MObar

© Emmivo Torres

Installé au 35e étage, le bar du Mandarin Oriental fait partie des hauts lieux de rendez-vous new-yorkais. Un must élégant et confortable avec son îlot central en nickel martelé et poli.

The bar on the 35th floor of the Mandarin Hotel is one of the places where New Yorkers like to meet up. An elegant, comfortable must-go with a bright hammered nickel island bar.

80 Columbus Circle, NY 10023
Tél. +1 212 805 8800
www.mandarinoriental.fr

RIO DE JANEIRO

Hotel Santa Teresa

Cette ancienne fazenda abrite un monde authentique et design. Une parenthèse au cœur de Rio, à deux pas de ses attractions touristiques.

Authenticity and designer style make this former fazenda the ideal place for a quiet interlude in the heart of Rio, a stone's throw from its main tourist attractions.

Rua Almirante Alexandrino 660
20241 260 Rio de Janeiro
Tél. +55 21 3380 0200
www.santa-teresa-hotel.com

Miam Miam

Avec ses grands murs en briques et ses couleurs vives, ce restaurant du quartier de Botafogo permet de déguster des recettes traditionnelles aux touches innovantes.

This restaurant in the Botafogo district is a popular favourite for the innovative slant it puts on traditional recipes.

Rua General Góes Monteiro 34
22290 080 Rio de Janeiro
Tél. +55 21 2244 0125
www.miammiam.com.br

Usina 47

La star de ce bar de Leblon qui nous replonge dans les années 1920-1930 ? Une carte de cocktails inventive, accompagnée des surprises du chef Vivi Cabral.

The star of this bar in the Leblon district is its inventive cocktail menu, accompanied by surprises from chef Vivi Cabral.

Rua Rita Ludolf 47
22440 060 Rio de Janeiro
Tél. +55 21 2249 9309
www.usina47.com.br

LONDRES

The Zetter Townhouse Marylebone

Ce luxueux hôtel déploie son style géorgien à deux pas d'Oxford Street. Le mobilier en bois se marie à des tissus colorés, avec une attention portée au moindre détail.

A luxurious hotel in a Georgian townhouse a few yards from Oxford Street, with wood furniture, colourful fabrics and extreme attention to detail.

28-30 Seymour Street, W1H 7JB
Tél. + 44 (0)20 7324 4544
www.thezettertownhouse.com

Sosharu

© Tim Clinch

C'est le nouveau restaurant japonais Sosharu de Jason Atherton. Le chef Alex Craciun y interprète les plus fines recettes de la cuisine de Kyoto dans le quartier de Clerkenwell.

Jason Atherton recently opened this Japanese restaurant in trendy Clerkenwell. Head chef Alex Craciun interprets the finest recipes from the Kyoto tradition.

64 Turnmill Street, EC1M 5RR
Tél. +44 (0)20 3805 2304
sosharulondon.com

Shochu Lounge

Tenant son nom de la liqueur traditionnelle du XIVe, ce bar à cocktails de Fitzrovia, au sous-sol du célèbre restaurant Roka, marie les cultures japonaise et londonienne.

Named after a traditional 14th-century Japanese liqueur, this cocktail bar in the basement of the Roka restaurant in Fitzrovia blends the cultures of Japan and London.

37 Charlotte Street,W1T 1RR
Tél. +44 (0)20 7580 6464
www.rokarestaurant.com

PARIS

Hôtel Montana

© Eric Laignel

L'hôtel renoue avec son histoire, déployant derrière sa façade noire six suites façon appartement au chic excentrique, rendant chacune hommage aux surréalistes.

The Montana has been converted into a hotel again, reconnecting with its past. The six eccentrically chic apartment-style suites pay homage to the Surrealists.

28 rue Saint-Benoît, Paris 6e
Tél. +33 (0)1 53 63 79 20
www.hotel-lemontana.com

Manko - Paris

Influencée par les cultures d'Europe, d'Asie et d'Afrique, la cuisine péruvienne révèle un univers unique de saveurs. Une gastronomie qui célèbre le partage.

Peruvian cooking is a unique world of flavours, the result of input from the cultures of Europe, Asia and Africa. It's a style of cuisine that celebrates sharing.

15 avenue Montaigne, Paris 8e
Tél. +33 (0)1 82 28 00 15
www.manko-paris.com

Le Pompon Pompon

Le successeur du mythique Pompon de la rue des Petites-Ecuries débarque avenue de l'Opéra. Un club au décor néo-rétro qui dynamise les nuits parisiennes dans une ambiance chic et hip-hop.

The successor of the legendary Pompon club has popped up in Avenue de l'Opéra. The neo-retro decor and chic hip-hop ambience make for action-packed Parisian nights.

5 avenue de l'Opéra, Paris 1er

[Ocean view]

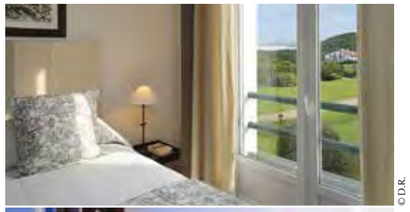
LA RÉSERVE SAINT-JEAN-DE-LUZ

Un rare point de vue sur l'océan

Surplombant l'Atlantique, l'hôtel offre une vue exceptionnelle sur l'océan, où les embruns vivifiants se mêlent aux caresses du soleil. En bord de falaise, il jouit d'un panorama à couper le souffle. Alliant luxe et harmonie, cet hôtel de charme 4 étoiles apparaît telle une maison de vacances distinguée et chaleureuse, au milieu d'un magnifique parc de 3 hectares. Idéalement situé, il est le point de départ rêvé pour découvrir le riche patrimoine de Saint-Jean-de-Luz. Il suffit d'emprunter le sentier du littoral pour accéder à la rue piétonne ainsi qu'au centre-ville historique.

La Réserve, standing majestically on a cliff top overlooking the Atlantic, offers a stunning view of the ocean where refreshing seaspray mingles with the sun's caress: a breathtaking panorama. The 4-star hotel, like a friendly, distinguished holiday home set in a magnificent 3ha park, combines luxury, harmony and character. Its superb location is also the perfect place from which to explore Saint-Jean-de-Luz and its rich heritage. A short walk along the coast path leads to the pedestrian street and the historic town centre.

© J. Lentier



© D.R.

© D.R.

S'ÉMERVEILLER

La décoration intérieure a été entièrement repensée par Mireille Chevanne. Lorsque le célébrissime Sénéquier, à Saint-Tropez, se sépare de son bar basque des années 40, elle le rachète et... le ramène au pays. Dans une atmosphère conjuguant simplicité et raffinement, les 35 chambres et 6 suites, se déclinent dans un camaïeu de brun, de bordeaux et d'ivoire. Autre option de séjour, La Réserve Saint-Jean-de-Luz offre aussi la possibilité de louer de spacieux appartements de vacances (44 au total, de 2 à 6 ou 7 personnes).

Enjoy the decor. The interior was redesigned throughout by Mireille Chevanne. When the famous Sénéquier café in Saint-Tropez sold its 1940s Basque bar counter, she bought it and brought it home to its native land. The 36 guestrooms and 6 suites are decorated in shades of brown, burgundy and ivory, bestowing an atmosphere of refined simplicity. For a different kind of stay, La Réserve also has spacious holiday flats to let (44 in all, for 2 to 6-7 people).

SE RÉGALER

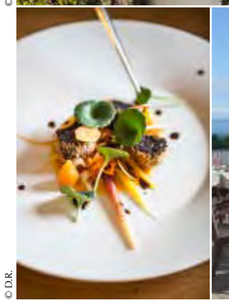
Non content de témoigner d'un service chaleureux et d'un accueil de qualité, l'hôtel s'avère être également un haut lieu gourmand. La cuisine du restaurant Ilura est imaginée par un enfant du pays, surfeur à ses heures : le chef Fabrice Idiart. Ce jeune trentenaire, virtuose des assiettes, privilégie les produits de la région pour composer des assiettes créatives : boudin de Kintoa et jeunes carottes, chipirons et crudités de légumes ou encore le traditionnel « bœuf-pommes de terre-oignons » du Pays basque estampillé Herriko.

Indulge your tastebuds. High quality hospitality and friendly service are not all the hotel has to offer: it is also a beacon of gourmet dining. The virtuoso chef who dreams up the cuisine at the Ilura restaurant is Fabrice Idiart, a 30-something Basque country native and a surfer in his spare time. His creative cuisine highlights local produce: Kintoa black pudding with baby carrots, cuttlefish with mixed salad, beef with potatoes and onions in the traditional Basque style, and more besides.

SE RESSOURCER

Caressé par les vents marins, l'hôtel, promet un bol d'air iodé exceptionnel. Mais pas que ! L'espace bien-être, Le Patio, s'est associé cette année avec Esthederm afin de proposer, en exclusivité, des protocoles de soins sur mesure. Un moment unique, pour prendre soin de soi.

Recharge your batteries. Caressed by ocean breezes, the hotel is the perfect place to breathe in fresh sea air. But that's not all! This year the Patio wellness space has partnered up with Esthederm to offer exclusive beauty treatments tailored to each person's needs. A unique moment for taking care of yourself.



© D.R.

© D.R.

© D.R.

Ouvert du 1er mars au 1 novembre 2016
Open 1 March to 1 November 2016

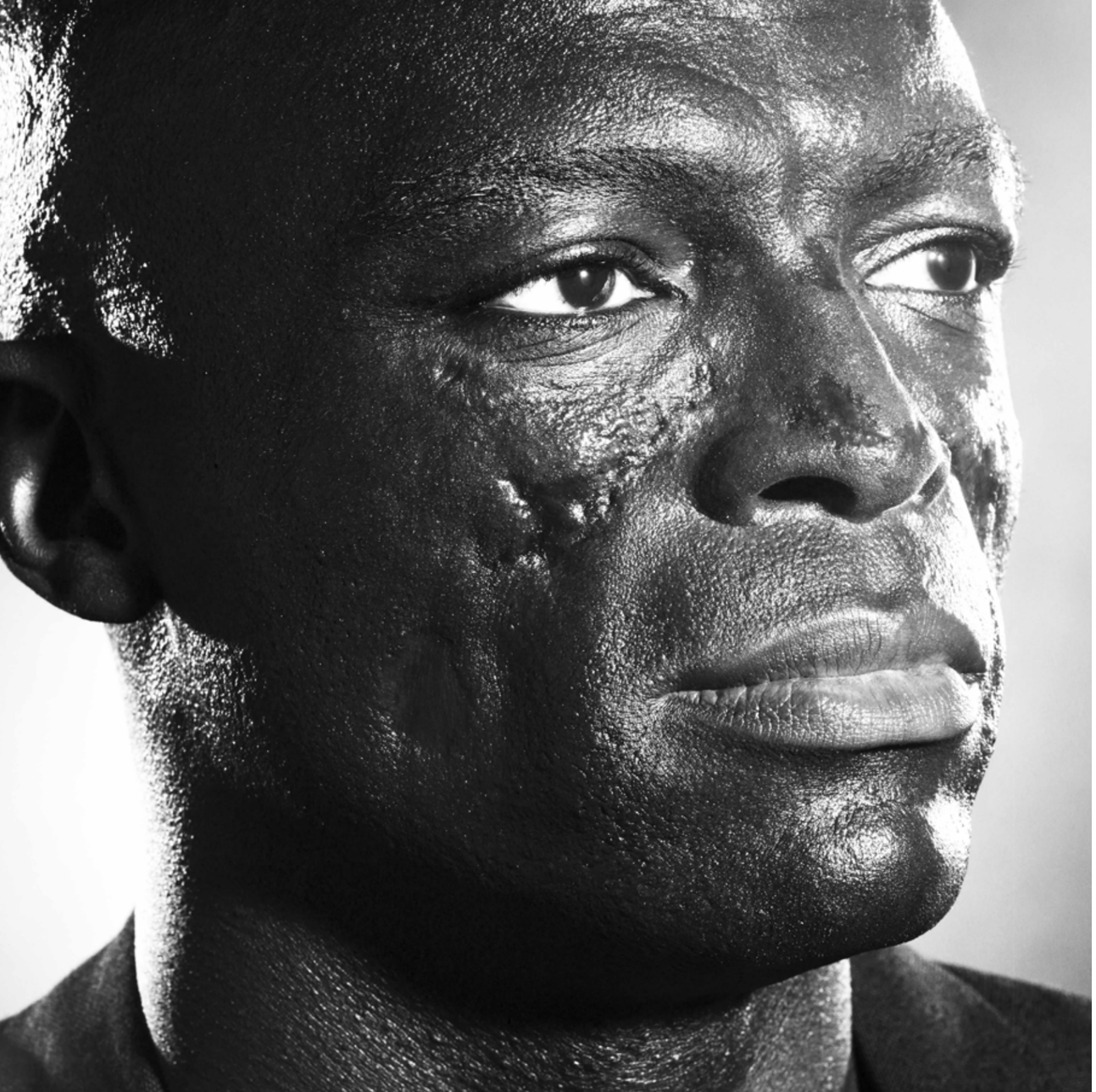
Directrice générale */ General manager:*
Marie-Eugénie Hernandez
Restaurant : l'Ilura - Chef : Fabrice Idiart

1 avenue Gaëtan de Bernoville
Pointe Sainte-Barbe
64500 Saint-Jean-de-Luz

Tél. +33 (0)5 59 51 32 00
Fax +33 (0) 5 59 51 32 01
info@hotel-lareserve.com
www.hotel-lareserve.com

La réserve Saint Jean de Luz Officiel

#lareservesstjeandeluz
#ilura



Auteur-compositeur-interprète, Seal évolue dans un registre musical varié, entre house, soul et pop rock. Singer-songwriter Seal covers a range of genres from soul to house and pop rock.

Par Louis Badie

CLUBBING

SEAL
LE ROC FRAGILE
VULNERABLE STRENGTH

La voix au grain inimitable de Seal a résonné pour la première fois dans nos oreilles en 1991 avec « Crazy ». La même année, son premier album éponyme connaît un succès mondial. Propulsé sur le devant de la scène, Seal enchaîne ensuite les succès avec des titres comme « Kiss From A Rose » ou encore « Love's Divine ». Que dire sur ce grand artiste récompensé aux Grammy Awards, sinon qu'en 20 ans de carrière, il s'est distingué par une fabuleuse capacité à traverser et mélanger les styles. Influencé par des musiciens de renom tels que Bill Withers, Al Green ou The Spinners, il n'a de cesse d'explorer toutes les facettes de la soul.

À L'OCCASION DE LA SORTIE DE SON NOUVEL ALBUM *7*, LE « GÉANT » DE LA SOUL EST DE PASSAGE EN FRANCE CET ÉTÉ ET FAIT ESCALE AU BYBLOS SAINT-TROPEZ LE 19 JUILLET !

WITH HIS NEW ALBUM, 7, JUST OUT, THE GIANT OF BRITISH SOUL IS ON TOUR IN FRANCE THIS SUMMER AND PERFORMS AT THE BYBLOS SAINT-TROPEZ ON 19 JULY.

7, UNE ODE À L'AMOUR

Dans cette dernière pépite, Seal se définit comme « explorateur de l'Amour ». En 2013, hyper sensible à ce thème universel, il s'attaque à ce vaste chantier en y mêlant l'intensité des émotions : joie, bonheur, colère, acceptation, extase, tristesse, exaltation… jusqu'à l'imprudence. Les premières sessions d'écriture donnent naissance à de « bonnes chansons » - ce sont ses propres mots – mais

The public first heard Seal's inimitable voice in 1991, with the single "Crazy". His eponymous first album, issued the same year, was a world hit. Suddenly he was in the limelight, and success followed success with titles like "Kiss from a Rose" and "Love's Divine". A great singer and winner of four Grammy Awards, Seal has stood out from the crowd throughout his 25-year career by his terrific ability to adopt, adapt and mix styles. He has untiringly explored every facet of soul music, drawing inspiration from Bill Withers, Al Green, The Spinners and many more.

7, *AN ODE TO LOVE*

On this latest gem of an album, Seal defines himself as exploring the universal theme of love. It was a very sensitive subject for him in 2013, when he set out to make a new album. Into it he poured all the intensity of love's emotions: joy, happiness, anger, acceptance, bliss, sadness. He bared his soul.

The first sessions produced "some good songs", as he says himself, but he wanted to dig deeper. After some intense soul searching, he would

Seal sera en concert à l'Olympia les 27 et 28 juin 2016 puis à Monaco le 25 juillet 2016, pour le Monte-Carlo Sporting Summer Festival.

**Seal is in concert at L'Olympia, Paris, on 27 and 28 June 2016, and in Monaco on 25 July 2016 for the Monte-Carlo Sporting Summer Festival.*

il sent qu'il doit creuser davantage. Après un long voyage intérieur, Seal repart à zéro et se remet à écrire, de manière à se rapprocher le plus possible de la « vérité ». « C'est pour cela que cet album m'a pris autant de temps. Je me suis régulièrement retrouvé à jeter certains de mes textes, parce que je ne m'y sentais pas assez objectif… »
Enfin, cet album lui permet de chanter l'amour pour le monde entier. « Nous vivons dans une société où nous sommes constamment confrontés aux catastrophes, à la violence. Si nous absorbons tout cela, nous nous détruisons. Du coup, notre culture, notre civilisation se sont peu à peu anesthésiées. » Et d'enchaîner : « Partager et aimer sont les objectifs de *7*. Ma quête, mon devoir en tant qu'artiste est de faire en sorte que les gens vibrent et ressentent. Je veux qu'ils se connectent, pas forcément avec moi, mais avec eux-mêmes. Un de mes mantras préférés est : La Force À Travers La Vulnérabilité. Quand nous nous autorisons à être vulnérables, nous sommes en pleine possession de notre véritable force et nous pouvons aimer. » ■

© Shutterstock

begin again and rewrite everything in order to come closer to the truth. "That's why it took me a while to make the record. I'd continue to scrap lyrics, because I was being too subjective."
In the end, the album has enabled him to sing his love to the whole world. "We live in a society where we're constantly confronted by the harsh realities of our surroundings. There's disaster everywhere. If we absorbed that, we'd self-destruct, so we anesthetize as a culture," he says. Sharing and loving are the aims of 7. "My attempt and duty as an artist is to help people feel. I want them to connect, not necessarily with me, but with themselves. One of my mantras is 'Strength through vulnerability'. When we allow ourselves to be vulnerable, we're truly in possession of our strength, and we can love." ■

CONCERT
EXCEPTIONNEL AU
BYBLOS
SAINT-TROPEZ

Cette année encore, le Palace tropézien se transforme en dance-floor à ciel ouvert. Mardi 19 juillet, à partir de 21 heures, après un warm up surprise, **Seal** investira les lieux, berçant les abords de la piscine de sa voix singulière au rythme de ses plus grands hits. En deuxième partie de soirée, **Feder** distillera ses vibes electro-pop avant de laisser les platines à **Jack.E**, le DJ résident des Caves du Roy, pour une fin de soirée enflammée !

EXCEPTIONAL CONCERT AT THE BYBLOS SAINT-TROPEZ

Once again this year the Saint-Tropez luxury hotel becomes one big open-air dance floor. On Tuesday 19 July from 9pm, after a surprise opening act, **Seal** will inundate the pool area with his remarkable voice. After that, **Feder** will switch on his electro-pop vibes before leaving the decks to **Jack.E,** resident DJ at the Caves du Roy, for a supercharged last act.

© L. de Montalembert

© D.R.

© Laetitia de Montalembert

Par Marjorie Modi

CLUBBING

FEDER

LE DJ QUI ENVOÛTE L'HEXAGONE

THIS DJ HAS FRANCE AT HIS FEET

Les DJ azuréens ont décidément la cote ! Après le Niçois The Avener, c'est au tour de Feder, originaire de Biot, d'être propulsé en tête des charts. S'il s'est fait connaître pour ses remix de qualité comme sa reprise de « Sixto » de Rodriguez, il distille aujourd'hui ses propres titres sur les plus grandes scènes d'Europe. Un succès mondial que le jeune trentenaire, révélation de l'année 2015 aux NRJ DJ Awards, a encore du mal à réaliser. « À 20 ans, je suis parti à Londres pour faire mes preuves comme résident dans les grands clubs du moment mais j'étais encore trop timide. Puis, j'ai fait une école d'ingénieur du son à Paris avant de lancer un premier groupe avec Alex de Synapson. On a bien rigolé mais on voulait faire des choses plus personnelles. C'est là que le projet Feder est né. En 2014, le succès de « Sixto » m'a fait prendre conscience que ça pouvait marcher. J'en ai profité pour faire connaître mes créations en lançant « Goodbye » (Feat. Lyse), qui était prêt depuis longtemps. » Depuis sa sortie, le tube – planétaire – tourne en boucle sur les ondes et fait danser les clubbers du monde entier. Tout comme son dernier titre « Blind » (Feat. Emmi), on y retrouve la touche Feder : un mélange de deep house atmosphérique et orientale qui envoûte dès les premières notes. Ce style, à la fois dansant et sensuel, promet déjà d'être le fil rouge de son premier album, dont la sortie est prévue début 2017. ■

AVEC SON TITRE « GOODBYE », HADRIEN FEDERICONI EST DEVENU, EN QUELQUES MOIS, UNE FIGURE INCONTOURNABLE DE LA SCÈNE ELECTRO FRANÇAISE.

WITH HIS HIT "GOODBYE", HADRIEN FEDERICONI HAS BECOME A KEY FIGURE ON THE FRENCH ELECTRO SCENE IN A SPACE OF A FEW MONTHS.

DJs from the Côte d'Azur have certainly been making a stir. First The Avener from Nice and now Feder from Biot have hit the top of the charts. First known for excellent remixes like his cover of Rodriguez' "Sixto", he is now performing his own stuff at Europe's biggest venues. A worldwide success that the 30-something DJ, Revelation of the Year 2015 at the NRJ DJ awards, has yet to fully realise. "At 20 I left for London to prove myself in the leading clubs of the moment but I was still too shy. Then I attended a sound engineering school in Paris, and then launched a group with Alex de Synapson. We had a good laugh but we wanted to do more personal things. That's when the Feder project was born. In 2014 the success of "Sixto" made me realise that it might work. I took advantage of it to make my own creations known by launching "Goodbye" (Feat. Lyse), which had been ready for a long time." Since it came out it's been playing endlessly on the airwaves and getting clubbers dancing all over the world – a planet-wide hit. With his latest title "Blind" (Feat. Emmi), we find the inimitable Feder touch again: a blend of oriental and atmospheric deep house that entrances you from the first notes. We'll be finding this lively but sensual style on his first album, due out in early 2017. ■

Feder sera en concert au Byblos le 19 juillet.
Feder will be performing at the Byblos on 19 July.

LIVE

Feder sera en concert au Byblos le 19 juillet.
Feder will be performing at the Byblos on 19 July.

[The ultimate bijou hotel]

LES MANOIRS DE TOURGÉVILLE

L'hôtel de charme par excellence

À deux pas des célèbres planches de Deauville et du port d'Honfleur, les Manoirs de Tourgéville vous accueillent dans un écrin de verdure, au cœur de la campagne normande. Retraite discrète et raffinée, l'établissement 4 étoiles est composé d'une bâtisse principale et de quatre manoirs. Créé par Claude Lelouch en 1978, l'hôtel demeure un lieu mythique où de nombreuses célébrités aiment à se ressourcer. Dans un cadre authentique et champêtre, Les Manoirs invitent les amateurs de quiétude à poser leurs bagages le temps de quelques jours...

Les Manoirs de Tourgéville welcome you to their green setting in the Normandy countryside, not far from Deauville's famous boardwalk and the harbour at Honfleur. This 4-star hotel is a discreet, refined retreat consisting of a main building and four manor houses. Founded by filmmaker Claude Lelouch in 1978, the hotel is a mythic place where many celebrities like to come and recharge their batteries. Les Manoirs de Tourgéville invite all who appreciate peaceful surroundings to set down their bags for a few days in its authentic rural setting.

PRENDRE DU BON TEMPS

Les 57 chambres, dont 35 suites, portent toutes le nom d'artistes français ou américains, et conservent cette atmosphère cosy et intimiste de l'hôtel. Ornées de tissus de toiles de Mayenne, Pierre Frey ou Manuel Canovas, elles cultivent une ambiance chaleureuse où il fait bon se prélasser après une promenade revigorante à travers la campagne ou sur les immenses plages de la côte.

Enjoy the decor. The 22 guestrooms and 35 suites, all named after French or American film actors, enjoy the same cosy, intimate atmosphere that reigns throughout the hotel. Furnished with fabrics by Mayenne, Pierre Frey and Manuel Canovas, they provide a delightfully warm atmosphere where you'll love to relax after an invigorating walk in the Normandy countryside or along the endless beaches on the coast.

SE RÉGALER

Le 1899, le restaurant panoramique de l'hôtel, ajoute encore du charme au lieu. Le jeune chef trentenaire Emmanuel Andrieu, fait la part belle aux inspirations normandes, revisitées dans un esprit inventif et moderne, à l'image des langoustines et leur bouillon d'hibiscus ou du bœuf de Normandie mariné au sel fumé accompagné d'huîtres locales. Après le dîner, vous pourrez terminer votre soirée au bar de l'hôtel, bercé par les couleurs chaudes des boiseries, ou visionner un film dans la salle de projection privée, qui rappelle que le 7e art est ici présent toute l'année.

Treat your tastebuds. The 1899, the hotel's panoramic restaurant, adds further to the charm of the place. Emmanuel Andrieu, The young 30-something chef , gives pride of place to Normandy cuisine while adding a creatively modern twist. Examples: lobsters in a hibiscus broth, and Normandy beef marinated in smoked salt and partnered with local oysters. After dinner, you might head for the hotel bar to be lulled by its warm, dark colours and woodwork, or watch a film in the private cinema, a reminder that the film world is ever present at the Manoirs.

SE DÉTENDRE

Les amateurs d'activités de plein air seront comblés : balade à vélo, partie de tennis, cours de remise en forme... Côté bien-être, une piscine intérieure chauffée, un sauna et deux superbes cabines de relaxation vous attendent pour d'uniques instants « cocooning ». Et, nouveauté cette année, en plus des soins LPG, le spa s'est associé avec Esthederm pour vous offrir des protocoles exclusifs sur mesure.

Relax. Those who like open-air activities are seriously spoilt here, with fitness classes and opportunities for cycle tours and tennis. On the wellbeing side a heated indoor pool, a sauna and two superb relaxation booths await you for a unique moment of cocooning. In addition to LPG treatments, the spa has this year partnered up with Esthederm to offer exclusive beauty treatments tailored to your needs.

© D.R.

Les Manoirs Tourgéville - Officiel

#lesmanoirstourgeville
#1899

© D.R.

© D.R.

Ouvert toute l'année
/ Open throughout the year

Directeur général */ General Manager:*
Yves-Marie Guguen
Restaurant : 1899
Chef : Emmanuel Andrieu

Chemin de l'Orgueil, Tourgéville,
14800 Deauville

Tél. +33 (0)2 31 14 48 68
Fax +33 (0) 2 31 14 48 69

info@lesmanoirstourgeville.com
www.lesmanoirstourgeville.com

© D.R.

Les Caves du Roy sont incontestablement le cœur vibrant des nuits tropéziennes. The Caves du Roy is undeniasbly the beating heart of Saint-Tropez nightlife.

Par Marjorie Modi

LES CAVES DU ROY

UN CLUB LÉGENDAIRE

A CLUB OF LEGEND

Sportifs, mannequins, VIP et anonymes se donnent rendez-vous chaque été sous les célèbres palmiers pour se déhancher sur les sets enflammés de DJ Jack.E, coqueluche des stars. Une montée des marches, parfois interminable, un passage – obligé – devant le physionomiste (qui connaît tout le monde) et enfin l'attribution – ou pas – d'une table dans le carré VIP. Chaque soir, depuis près d'un demi-siècle, les people se plient aux règles, immuables, des Caves du Roy, le club culte du Byblos Saint-Tropez. Tous viennent ici chercher cette ambiance particulière – *select* sans être guindée, décontractée sans être vulgaire – et qui fait la réputation du lieu. Il faut dire que les paparazzis ne sont pas acceptés dans l'enceinte du sérail. L'occasion pour les people de s'accorder quelques écarts… comme improviser un mini-live au micro ! Au rythme effréné des platines, personne n'est surpris d'y croiser P. Diddy, Naomi Campbell, George Clooney ou encore David et Victoria Beckham.

TOUJOURS À LA HAUTEUR DE SA RÉPUTATION MYTHIQUE, LE TEMPLE DES NUITS TROPÉZIENNES CONTINUE DE FAIRE VIBRER LA JET-SET INTERNATIONALE.

THE TEMPLE OF SAINT-TROPEZ'S NIGHTLIFE LIVES UP TO ITS MYTHIC REPUTATION AND CONTINUES TO GET THE INTERNATIONAL JET SET DANCING TILL DAWN.

Every summer, athletes, models, VIPs and anonymous party people head to the club with the famous palm trees and shake their tail feathers to the supercharged vibes of DJ Jack.E.'s sets. Up the steps, past the scrutiny of the bouncer (who knows everyone) and at last, if you're lucky, a table in the VIP area. Every evening for nearly half a century celebrities have submitted to the immutable rules of the Caves du Roy, the cult nightclub at the Byblos Saint-Tropez. They come for the special ambience that has earned this place its reputation: select but not formal, relaxed but not vulgar. A key factor is that paparazzi aren't allowed in; celebrities can allow themselves to step out of line, like taking over the mike for an improvised moment. So no one's surprised to spot P. Diddy, Naomi Campbell, George Clooney or David and Victoria Beckham bopping to the beat.

HALF A CENTURY OF PARTYING

The Caves du Roy has seen the whole world pass through its doors since it opened in 1967. In those days Saint-Tropez was in the news thanks

© D.R.

© D.R.

DJ Jack.E., figure emblématique des Caves du Roy !
DJ Jack.E., emblematic figure of the Caves du Roy.

Les célèbres palmiers lumineux ont vu défiler toute la planète people !
The famous luminous palms trees have seen all the world's beautiful people come through the doors.

UN DEMI-SIÈCLE DE FÊTE

Depuis son ouverture en 1967, les Caves du Roy ont vu défiler la terre entière. À cette époque, Saint-Tropez est rendu célèbre par des égéries telles que Brigitte Bardot. Celle que l'on considère comme la « marraine » des Caves, présente à l'inauguration, devient très vite une habituée des lieux. Tandis que le club adopte l'esprit disco dans le vent, des stars comme Jack Nicholson et Cher s'y retrouvent lors de somptueuses soirées. En 1971, Mick Jagger crée l'événement en épousant le top-modèle Bianca Moreno de Macias au Byblos, qui accueille pour l'occasion non seulement les Rolling Stones au grand complet mais aussi trois des Beatles (John, Paul et George). Le monde entier découvre alors le potentiel glamour de ce prestigieux palace. Aujourd'hui encore, la magie est au rendez-vous. Le night-club, qui fêtera ses 50 ans en 2017, annonce déjà son relooking et compte bien conserver son cachet et sa déco mythique… Suspens ! ■

to celebrities like Brigitte Bardot, who's considered the godmother of the Caves, being present at the opening and often seen there after that. When the club adopted a disco vibe, stars like Jack Nicholson and Cher came for the extravagant party nights. In 1971 the entire world discovered the glamour of the prestigious Byblos when Mick Jagger and top model Bianca Moreno de Macias tied the knot there, an event attended not only by the other Stones but also by John, Paul and George of the Beatles. The magic is still there. It's announced that the night club, 50 years old next year, will be getting a makeover but will preserve both its cachet and its famous decor. Bring it on! ■

Brigitte Bardot, habituée des Caves depuis l'ouverture.
Brigitte Bardot was a Caves du Roy regular from the beginning.

© Claude Dronsart

L'OPERA
SAINT TROPEZ

Suspendu sur la plus belle terrasse de Saint-Tropez, le port et le clocher en point de mire, L'OPERA vous accueille tous les jours du petit déjeuner au bout de la nuit et vous invite à plonger dans son univers glamour et fastueux. La décoration soignée, blanc et or ultra chic, impose le luxe d'un cadre design et raffiné. Aux murs : les œuvres décalées de l'artiste contemporain Philippe Shangti viennent bousculer la sérénité des lieux. Au Fil de la nuit, des performances créatives et des shows de danses uniques inspirés de son univers se succèdent sur les tables centrales. A minuit, le DJ s'empare des platines pour des nuits inoubliables. La cuisine, qui fait la part belle aux produits d'exception, vous propose une carte signature inspirée de la gastronomie française avec des saveurs provençales et asiatiques. L'OPERA compte bien réinventer LA nuit tropézienne, surprendre, intriguer et séduire les noctambules du gotha international. Une véritable expérience inédite dans un lieu unique.

On the most beautiful terrace of Saint-Tropez with view on the port and the bell tower, L'OPERA welcomes you from breakfast through to the end of the night and takes you to its glamorous and sumptuous universe. The chic white and gold decor makes it a luxurious and reGined designer setting. Hanging from the walls: the quirky pieces of art of the contemporary artist Philippe Shangti add thoughtful character to the restaurant. Over the night, creative artists and unique dancers perform one after the other on the central podium tables for an outstanding show inspired from his universe. When midnight rings, the DJ takes over the decks for unforgettable nights. The menu replete with exceptional products to propose gastronomic French dishes with Provençal and Asian savours. L'OPERA is about to reinvent THE Tropezian night, surprise, thrill and seduce the jet-set. A true new experience in a unique venue.

L'OPERA Saint-Tropez
Résidences du Port 83990 Saint-Tropez
+33 (0)4 94 49 51 31 - www.opera-saint-tropez.com - contact@opera-saint-tropez.com

LE GIRELIER
SAINT - TROPEZ

Idéalement situé sur le port du mythique village de Saint-Tropez, avec une vue imprenable sur les majestueux bateaux du golfe, LE GIRELIER, 2 fourchettes au Guide Michelin, vous accueille tous les jours en service continu de midi à minuit. Au déjeuner, vous profiterez d'un emplacement de choix pour un repas ensoleillé, et le soir, l'ambiance raffinée d'un dîner sur le port avec une carte gastronomique vous enchantera. Le charme d'un cadre lumineux, une terrasse ombragée aménagée de confortables fauteuils en cuir, l'élégance d'un décor Yacht Chic au design soigné. La carte met à l'honneur les produits de la mer comme la célèbre bouillabaisse, la paëlla royale, les plateaux de fruits de mer ou les poissons et crustacés à la plancha. Côté terre, la viande y est tout aussi délicieuse avec des produits d'exception comme le Black Angus ou la volaille de Bresse. Pour agrémenter le tout, laissez-vous séduire par la divine carte des vins dont la diversité saura ravir tous les palais.

Ideally located on the port of the mythical village of Saint-Tropez, with an amazing view on the majestic boats in the gulf, LE GIRELIER, 2 forks in the Michelin Guide, welcomes you every day nonstop from noon to midnight. At lunchtime, enjoy the best place for a sunny meal, and in the evening you will be delighted with the refined atmosphere of a dinner on the port with a gastronomic menu. The charming enlightened venue, a terrace in the shade furnished with comfortable leather chairs, an elegant Yacht Chic décor with a tidy design. The menu celebrates seafood such as the famous bouillabaisse, the paella royale, seafood platter as well as fish and shellfish cooked a la plancha. And the meats are just as delicious, with exceptional products such as Black Angus and Bresse poultry. And to cap it all, let yourself go with the divine wine list, whose diversity will delight all the taste buds.

LE GIRELIER Saint-tropez
Quai Jean Jaurès 83990 Saint-Tropez
+33 (0)4 94 97 03 87 - www.legirelier.fr - contact@legirelier.fr

GROUPE FLOIRAT

@GroupeFloirat

LES MANOIRS DE TOURGÉVILLE****

Tourgéville – Deauville

Ouvert toute l'année
Open all year round

Directeur général
General Manager:
Yves-Marie Guguen

Chef : Emmanuel Andrieu

Chemin de l'Orgueil,
Tourgéville
14800 Deauville

Tél. +33 (0)2 31 14 48 68
Fax +33 (0)2 31 14 48 69
info@lesmanoirstourgeville.com
www.lesmanoirstourgeville.com

#lesmanoirstourgeville
#1899

LE BYBLOS*****

Saint-Tropez

Ouvert du 20 avril
au 10 octobre 2016
Open from 20 April
to 10 October 2016

Directeur général
General Manager:
Stéphane Personeni

Chef : Vincent Maillard

20 av. Paul-Signac
83990 Saint-Tropez
Tél. + 33 (0)4 94 56 68 00
saint-tropez@byblos.com
byblos.com

#byblossttropez
#rivea

LES CAVES DU ROY

Saint-Tropez

Ouvert du 22 avril
au 1er octobre 2016
Ouvert tous les soirs
en juillet et en août
Open from 22 April
to 1 October 2016
Every night in July and August

Directeur général
General Manager:
Junior

Av. du Maréchal-Foch
83990 Saint-Tropez
www.lescavesduroy.com

#cavesduroy

Hôtel & Résidence
LA RÉSERVE****

Saint-Jean-de-Luz

Ouvert du 1er mars
au 1er novembre 2016
Open from 1 March
to 1 November 2016

Directrice générale
General Manager:
Marie-Eugénie Hernandez

Chef : Fabrice Idiart

1 av. Gaëtan-de-Bernoville,
pointe Sainte-Barbe
64500 Saint-Jean-de-Luz
Tél. +33 (0)5 59 51 32 00
info@hotel-lareserve.com
www.hotel-lareserve.com

#lareservestjeandeluz
#ilura

CHÂTEAU
LA MARTINETTE

Cuvée de Prestige
Prestigious wines

Créé en 1620 à Lorgues, le Château La Martinette a été racheté en 2011 par trois amis dont Alexei Dmitriev, amoureux des vins, qui décident d'y engager une véritable métamorphose en vue d'atteindre des sommets d'excellence. Il se retrouve ainsi en quelques années sur les plus grandes tables de France avec des cuvées de prestige telles que Aurore sur la Moskova (Grenache, Cinsault, Rolle), la Tournée des Princes (Syrah, Cabernet-Sauvignon) ou encore Caviar Blanc (Rolle).

The Château La Martinette estate in Lorgues was created in 1620. In 2011 it was bought by three friends, one of them being wine aficionado Alexei Dmitriev. They set about transforming the vineyard to bring it up to the very highest quality standards. Within a few years France's finest restaurants were serving the Château's prestigious wines, such as Aurore sur la Moskova (Grenache, Cinsault and Rolle), La Tournée des Princes (Syrah and Cabernet-Sauvignon) and Caviar Blanc (Rolle).

Château la Martinette
4005 chemin de la Martinette
83510 Lorgues
Tél. +33 (0) 494 738 493

www.chanel.com

BOUTIQUE CHANEL JOAILLERIE - 2, ALLÉE FRANÇOIS BLANC - PLACE DU CASINO - MONTE CARLO